

STRATEGIES FOR ENHANCING HISTORIC CITIES' RESILIENCE TO DISASTERS

ANNUAL MEETING OF THE INTERNATIONAL SCIENTIFIC COMMITTEE ON HISTORIC CITIES, TOWNS AND VILLAGES (CIVVIH) – ICOMOS

3RD CONFERENCE OF THE SUB-COMMITTEE FOR CENTRAL AND EASTERN EUROPE

BOOK OF ABSTRACTS

KULDIGA, LATVIA

SEPTEMBER 10-15, 2025



STRATÉGIES POUR AMÉLIORER LA RÉSILIENCE DES VILLES HISTORIQUES FACE AUX CATASTROPHES

RÉUNION ANNUELLE DU COMITÉ SCIENTIFIQUE INTERNATIONAL DES VILLES ET VILLAGES HISTORIQUES (CIVVIH) - ICOMOS

3ÈME CONFÉRENCE DU SOUS-COMITÉ POUR L'EUROPE CENTRALE ET ORIENTALE

LIVRE DES RÉSUMÉS

KULDIGA, LETTONIE

SEPTEMBRE 10-15, 2025

INTRODUCTION

Dear colleagues and participants,

It is a sincere pleasure to welcome you to the CIVVIH Annual Meeting and the 3rd Conference of the CIVVIH Central and Eastern Europe Subcommittee, held in collaboration with ICOMOS Latvia.

We would like to begin by warmly thanking our hosts for their dedication and efforts in organizing this event in such an exceptional setting.

We are particularly pleased that this year's conference is being held in Kuldīga, Latvia. Let us take a moment to recall that the first meeting of the CIVVIH Central and Eastern Europe Subcommittee took place in Český Krumlov, Czech Republic; the second at Malbork Castle in Poland; and now, the third here in Kuldīga, Latvia. All of these remarkable sites are inscribed on the UNESCO World Heritage List and represent exceptional cultural heritage values.

Our conference focuses on the impact of global climate change on cultural heritage and the environment, particularly within historic urban landscapes and buildings. As these challenges intensify, we aim to explore how cities - especially those on the UNESCO World Heritage List—are responding with resilience, local strategies, and innovative solutions.

Kuldīga, a World Heritage city with its outstanding wooden architecture and distinctive urban fabric, offers an ideal setting for our discussions.

Under the overarching theme of **Living Heritage**, a range of key topics will be explored:

- Living in wooden heritage and reviving craftsmanship.
- Approaches to enhancing resilience.
- Challenges of change and identity.
- Nature, biodiversity, and climate change.
- Risk management in historic areas, including disaster preparedness and vulnerability assessment.

This conference invites us to exchange knowledge, share best practices, and collaborate in shaping a more resilient future for our historic cities, towns, and villages.

Once again, we extend our sincere thanks to our hosts in Kuldīga and to all participants. We look forward to the meaningful dialogue and insights this gathering will bring.

Paula Cordeiro
President of CIVVIH

Danuta Kłosek-Kozłowska
President of the Subcommittee Central
and Eastern Europe of CIVVIH

DANUTA KŁOSEK-KOZŁOWSKA

Professor, PhD, DSc, Eng. Architect - urban planner, urban historian, and conservator; researcher in the Department of Architectural Heritage and Art at the Faculty of Architecture, Warsaw University of Technology and Head of the Unit on Urban Heritage Protection also Head of the Postgraduate Studies in Cultural Heritage Protection – Historic City (1998-2024); lecturer at European universities; Member of the Committee on Architecture and Urban Planning of the Polish Academy of Sciences (editor in Chief of the journal of the Polish Academy of Sciences: *Urban&Architectural Quarterly* (2011-2018)). She received the ICCROM-Rome Certificate in Integrated Territorial and Urban Conservation ITUC'97; member of ICOMOS Poland since 1998 as leading the Cities Commission and on the ICOMOS Board; Vice-President of the International Scientific Committee on Historic Cities, Towns and Villages CIVVIH-ICOMOS (2011-2021); President and founder of the CIVVIH Subcommittee on Heritage Cities for Central and Eastern Europe. She is a Honorary Member of CIVVIH-ICOMOS with a big international experience (publications, expertise, opinions for ICOMOS and UNESCO); Member of the Panel Expert for Heritage Nominations on the UNESCO World Heritage List. She is an author of over 200 scientific papers (including three books) and of numerous analyses and expert opinions for cities council, as well as local government on shaping the historical landscape of cities, especially in using her author's method of heritage protection in urban planning in Poland and worldwide.

PAULA CORDEIRO

An architect graduated from the Technical University of Lisbon (Portugal) and holding a master's degree in Heritage Conservation from the Raymond Lemaire Center in Louvain (Belgium), she has a rich and diverse professional experience.

She has worked as an expert for the European Commission, evaluating projects related to the preservation of European architectural and cultural heritage. In addition, she has led several architectural projects as a freelance architect in both Belgium and Portugal.

Currently, she serves as an architect and manager at the Historical Heritage Unit of the City of Brussels, where she is responsible for overseeing the Grand Place, a UNESCO World Heritage Site. Her role includes managing restoration projects and coordinating the site's management plan.

As a visiting professor at the *Université Libre de Bruxelles*, she teaches in the Executive Master's in Architectural Heritage program. She is also involved in authoring and publishing various books and scientific articles.

A member of ICOMOS since 1988, she has been active in CIVVIH since 2015 and has served as its president since 2021.

INTRODUCTION

Chers collègues et participants,

C'est un réel plaisir de vous accueillir à la Réunion annuelle du CIVVIH et à la 3^e Conférence du Sous-comité Europe centrale et orientale du CIVVIH, organisée en collaboration avec ICOMOS Lettonie.

Nous souhaitons commencer par adresser nos plus chaleureux remerciements à nos hôtes pour leur engagement et leurs efforts dans l'organisation de cet événement dans un cadre exceptionnel.

Nous sommes particulièrement heureux que la conférence de cette année se tienne à Kuldīga, en Lettonie. Rappelons que la première réunion du Sous-comité Europe centrale et orientale du CIVVIH s'est tenue à Český Krumlov, en République tchèque ; la deuxième au château de Malbork, en Pologne ; et aujourd'hui, la troisième ici, à Kuldīga, en Lettonie. Tous ces sites remarquables sont inscrits sur la Liste du patrimoine mondial de l'UNESCO et représentent des valeurs patrimoniales culturelles exceptionnelles.

Notre conférence porte sur l'impact du changement climatique mondial sur le patrimoine culturel et l'environnement, en particulier dans les paysages urbains historiques et les bâtiments anciens. Face à l'intensification de ces défis, nous cherchons à comprendre comment les villes — en particulier celles inscrites sur la Liste du patrimoine mondial — réagissent avec résilience, mettent en œuvre des stratégies locales et développent des solutions innovantes.

Kuldīga, ville inscrite au patrimoine mondial, avec son architecture en bois remarquable et son tissu urbain distinctif, constitue un cadre idéal pour nos échanges.

Sous le thème central du **Patrimoine vivant**, plusieurs sujets clés seront abordés :

- Vivre dans un patrimoine en bois et la revitalisation des savoir-faire traditionnels
- Les approches pour renforcer la résilience
- Les défis liés au changement et à l'identité
- La nature, la biodiversité et le changement climatique
- La gestion des risques dans les zones historiques, y compris la préparation aux catastrophes et l'évaluation des vulnérabilités

Cette conférence nous invite à échanger nos connaissances, à partager les bonnes pratiques et à collaborer pour construire un avenir plus résilient pour nos villes, villages et centres historiques.

Une fois encore, nous exprimons notre sincère gratitude à nos hôtes à Kuldīga, ainsi qu'à tous les participants.

Nous nous réjouissons des dialogues riches et des perspectives que cette rencontre apportera.

Paula Cordeiro
Présidente du CIVVIH

Danuta Kłosek-Kozłowska
Présidente du Sous-comité Europe centrale
et Orientale du CIVVIH

DANUTA KŁOSEK-KOZŁOWSKA

Professeur, PhD, DSc, Ingénieur-architecte – urbaniste, historienne de la ville et conservatrice ; chercheuse au Département du patrimoine architectural et de l'art de la Faculté d'architecture de l'Université polytechnique de Varsovie, ainsi que directrice de l'Unité de protection du patrimoine urbain et responsable des Études postuniversitaires en protection du patrimoine culturel – Ville historique (1998-2024). Conférencière dans plusieurs universités européennes ; membre du Comité d'architecture et d'urbanisme de l'Académie polonaise des sciences (rédactrice en chef de la revue de l'Académie polonaise des sciences Urban & Architectural Quarterly entre 2011 et 2018).

Elle a obtenu en 1997 le certificat ICCROM-Rome en Conservation territoriale et urbaine intégrée (ITUC'97). Membre de l'ICOMOS Pologne depuis 1998, où elle a dirigé la Commission des villes et siégé au Conseil d'administration de l'ICOMOS ; Vice-présidente du Comité scientifique international sur les villes, bourgs et villages historiques (CIVVIH-ICOMOS) de 2011 à 2021 ; Présidente et fondatrice du Sous-comité du CIVVIH sur les villes patrimoniales d'Europe centrale et orientale.

Elle est Membre honoraire du CIVVIH-ICOMOS, forte d'une vaste expérience internationale (publications, expertises, avis pour l'ICOMOS et l'UNESCO) ; membre du panel d'experts pour les candidatures au Patrimoine mondial de l'UNESCO.

Elle est l'auteure de plus de 200 publications scientifiques (dont trois ouvrages) ainsi que de nombreuses analyses et expertises réalisées pour les conseils municipaux et les collectivités locales sur la mise en valeur du paysage historique urbain, en particulier grâce à sa méthode originale de protection du patrimoine appliquée à l'urbanisme en Pologne et dans le monde.

PAULA CORDEIRO

Architecte diplômée de l'Université Technique de Lisbonne (Portugal) et titulaire d'un master en conservation du patrimoine du Centre international Raymond Lemaire (RLICC) à Louvain (Belgique), elle dispose d'une solide expérience dans le domaine du patrimoine architectural.

Elle a notamment travaillé en tant qu'experte auprès de la Commission européenne, où elle a évalué des projets liés à la sauvegarde du patrimoine architectural et culturel européen. Par ailleurs, elle a mené plusieurs projets en tant qu'architecte indépendante en Belgique et au Portugal.

Depuis plusieurs années, elle occupe le poste d'architecte et gestionnaire au sein de la Cellule du Patrimoine historique de la Ville de Bruxelles. À ce titre, elle assure la gestion du site de la Grand-Place, inscrite sur la liste du patrimoine mondial de l'UNESCO. Elle est en charge de projets de restauration et de la coordination du plan de gestion de ce site.

En tant que professeure invitée à l'Université Libre de Bruxelles, elle intervient dans le cadre du Master Exécutif en Patrimoine Architectural. Elle est également engagée dans la rédaction et la publication d'ouvrages collectifs et d'articles scientifiques.

Membre d'ICOMOS depuis 1988, elle est active au sein du CIVVIH depuis 2015 et en assure la présidence depuis 2021.

KEYNOTE SPEAKERS

LATVIAN HISTORIC TOWNS AND CITIES

Artūrs Lapiņš

Latvian Historic towns embody a layered cultural landscape, shaped by medieval urban fabric, trade roots and traditions, sacral habits, industrial innovations and the transformations of the Soviet period. These towns are not only collections of monuments but also living environments where communities continuously negotiate their cultural identity.

The paper explores how heritage values have developed, remaining dynamic, inclusive, and economically viable. Importantly, lessons can be drawn from both vanished and surviving historic cities. The lost towns, such as Koknese or medieval Valmiera, serve as reminders of fragility, natural forces, and socio-political upheavals that can erase entire urban settings.

In contrast, towns like Tukums, Riga, and Limbaži illustrate the capacity for adaptation, regeneration, and continuous growth, while others have evolved strategically along new transport arteries such as the railway. These contrasting trajectories demonstrate how resilience is not merely about preservation but about adaptive capacity—absorbing shocks, harnessing change, and maintaining cultural continuity.

Surviving Latvian historic towns can thus be seen as models of historic sustainable heritage management.

ARTŪRS LAPINŠ

Restoration architect Artūrs Lapiņš began his creative career in 1994 and now is CEO of his own company Architectural Investigation Group AIG Ltd. Master of Architecture (RTU, 1996), PhD Arts (LMA, 2022). Since March 2024, President of the Latvian Association of Architects. During his creative activity, he has researched, developed projects and supervised the reconstruction and restoration of historical buildings of various types: apartment buildings, hotels, museums, office buildings, mansions, sacral buildings, design, landscaping and interpretation of historical sites, elaborated development and conservation solutions for medieval castle ruins. AL has supplemented his knowledge in international conservation courses, also presented lectures and published in conferences and publications dedicated to architectural history in Latvia and abroad. Member of the Latvian Chamber of Crafts, Latvian Regional Academy of Architecture, ICOMOS, teaching Masters' course on the interpretation of cultural heritage at Latvian Academy of Culture. Winner of the Construction Industry Grand Prize "Architect of the Year" (2019), Officer of the Three-Star Order (2023).

ORATEURS

VILLES HISTORIQUES DE LETTONIE

(Version française – traduction de l'anglais)

Artūrs Lapiņš

Les villes historiques lettones incarnent un paysage culturel stratifié, façonné par le tissu urbain médiéval, les traditions commerciales, les pratiques religieuses, les innovations industrielles et les transformations de la période soviétique. Ces villes ne sont pas seulement des ensembles de monuments, mais également des environnements vivants où les communautés redéfinissent en permanence leur identité culturelle.

Cet article explore comment les valeurs patrimoniales se sont développées, tout en restant dynamiques, inclusives et économiquement viables. Il est essentiel de tirer des enseignements à la fois des villes disparues et de celles qui ont survécu. Les villes perdues, telles que Koknese ou la Valmiera médiévale, rappellent la fragilité des sites urbains, les forces de la nature et les bouleversements socio-politiques capables d'effacer des environnements urbains entiers.

À l'inverse, des villes comme Tukums, Riga ou Limbaži illustrent une capacité d'adaptation, de régénération et de croissance continue. D'autres encore se sont développées stratégiquement le long de nouveaux axes de transport, notamment les voies ferrées. Ces trajectoires contrastées démontrent que la résilience ne se limite pas à la préservation, mais repose sur une capacité d'adaptation : absorber les chocs, tirer parti du changement et maintenir une continuité culturelle. Les villes historiques lettones ayant survécu peuvent ainsi être considérées comme des modèles de gestion durable du patrimoine historique.

ARTŪRS LAPIŅŠ

Architecte en restauration, Artūrs Lapiņš a commencé sa carrière créative en 1994 et dirige aujourd'hui sa propre entreprise, *Architectural Investigation Group AIG Ltd.* Titulaire d'un Master en architecture (Université technique de Riga, 1996) et d'un doctorat en arts (Académie lettone des beaux-arts, 2022), il est, depuis mars 2024, président de l'Association lettone des architectes.

Au cours de sa carrière, il a mené des recherches, conçu des projets et supervisé la reconstruction et la restauration de divers bâtiments historiques : immeubles d'habitation, hôtels, musées, bâtiments administratifs, demeures, édifices religieux, aménagements paysagers et sites historiques. Il a élaboré des solutions de développement et de conservation pour les ruines de châteaux médiévaux.

Il a enrichi ses connaissances à travers des formations internationales en conservation, a donné des conférences et publié dans le cadre de colloques et de publications spécialisés en histoire de l'architecture, en Lettonie et à l'étranger. Membre de la Chambre des métiers de Lettonie, de l'Académie régionale d'architecture de Lettonie, de l'ICOMOS, il enseigne également un cours de master sur l'interprétation du patrimoine culturel à l'Académie lettone de la culture.

Lauréat du Grand Prix de l'industrie de la construction – « Architecte de l'année » (2019), il a également été fait officier de l'Ordre des Trois Étoiles (2023).

KEYNOTE SPEAKERS

KULDĪGA – UNESCO WH LIST. THE HISTORY OF THE TOWN'S DEVELOPMENT AND IT'S OUTSTANDING UNIVERSAL VALUES

Jana Jākobsone

Introduction

Kuldīga is a small town in western part of Latvia - Kurzeme, an exceptionally well-preserved example of a traditional urban settlement. The outstanding value of Kuldīga has been recognised by the UNESCO World Heritage Committee in 2023 through its inscription on the World Heritage List.

The history of the town's development and its outstanding universal value

Kuldīga is an example of a traditional Baltic settlement which developed from the 13th until the early 20th century. Initially it was a medieval hamlet of vernacular architecture from local materials. From 16th-18th century an administrative centre of the Duchy of Courland Semigallia which is a significant part of Kuldīga's history and development, when new building techniques and materials were introduced. The town's structure has largely retained the street layout which developed during this period. The architectural influences and craftsmanship traditions introduced during the era of the Duchy endured well into the 19th century. In the 19th and 20th centuries, part of the Russian Empire when influence of Art Deco style took place, the brick bridge over the Venta River was constructed. The 20th century - the first independence of Latvia. Unlike other towns in the Baltic region, Kuldīga survived the great wars largely unscathed and modern urban developments were largely implemented far outside its historic centre.

The main attributes are: Landscape setting, as it enabled the development of the historic centre; Urban layout illustrates the urban development and dimensions of the old town, Architecture and building fabric illustrate the different development stages of the traditional Baltic architecture. Craftsmanship illustrates the different development stages of the traditional Baltic architecture.

Management

Since the ratification of the Convention Concerning the Protection of the World Cultural and Natural Heritage in Latvia in 1998, the people of Kuldīga had an idea - to become a part of the World Heritage List. In the post-Soviet situation, the concern for the cultural heritage of the Old Town included the main directions of research, protection, restoration and, most importantly, the involvement of the citizens, for whom for a long time the understanding, care and appreciation of the heritage was not a priority. Over the decades, the old town has been the site of urban restoration, scientific research, the establishment and work of a Restoration Centre and various support programmes for the maintenance and restoration of the heritage. We can now say that this asset is being understood, cared for, restored, and will be passed on to future generations.

JANA JĀKOBSONE, Dr. arch., Head of the Construction Department of Kuldīga District Council, architect of the municipality (since 2005), Head of the Building Authority (since 2017), Chairperson of the Old Town and Environment Committee (since 2011), director of several urban environment development concepts and research. President of ICOMOS Latvia (2013-2021), CIVVIH expert member (since 2019). Practicing architect at the SIA Arho Office (from 2001 to 2005), certified practising architect (since 2014). Lecturer (since 2014) and associate professor, researcher (since 2019) Researches opportunities for the integration of cultural-historical heritage into the contemporary urban environment and society. Author of more than 30 scientific and popular scientific publications and regularly presents reports at conferences. Officer of the highest award of the Republic of Latvia - the Order of the Three Stars (2021)

KULDĪGA – LISTE DU PATRIMOINE MONDIAL DE L'UNESCO L'HISTOIRE DU DÉVELOPPEMENT DE LA VILLE ET SA VALEUR UNIVERSELLE EXCEPTIONNELLE

(Version française – traduction de l'anglais)

Jana Jākobsone

Introduction

Kuldīga est une petite ville située dans la région de Kurzeme, dans l'ouest de la Lettonie. Elle constitue un exemple exceptionnellement bien préservé d'un établissement urbain traditionnel. La valeur exceptionnelle de Kuldīga a été reconnue par le Comité du patrimoine mondial de l'UNESCO en 2023, lors de son inscription sur la Liste du patrimoine mondial.

L'histoire du développement de la ville et sa valeur universelle exceptionnelle

Kuldīga est un exemple d'établissement traditionnel balte qui s'est développé du XIII^e siècle jusqu'au début du XX^e siècle. À l'origine, il s'agissait d'un hameau médiéval construit selon une architecture vernaculaire, utilisant des matériaux locaux. Du XVI^e au XVIII^e siècle, elle devient un centre administratif du duché de Courlande et de Sémigallie – une période marquante dans l'histoire et le développement de Kuldīga, durant laquelle de nouvelles techniques et matériaux de construction furent introduits.

La structure urbaine de la ville a en grande partie conservé le tracé des rues établi durant cette époque. Les influences architecturales et les traditions artisanales introduites pendant l'ère du duché se sont maintenues jusqu'au XIX^e siècle.

Aux XIX^e et XX^e siècles, alors que la ville faisait partie de l'Empire russe, l'influence du style Art déco s'est fait sentir, et le pont en briques enjambant la rivière Venta a été construit. Le XX^e siècle a marqué la première indépendance de la Lettonie. Contrairement à d'autres villes de la région baltique, Kuldīga a été largement épargnée par les grandes guerres, et les développements urbains modernes ont été réalisés majoritairement en dehors de son centre historique.

Les principaux attributs sont les suivants : le cadre paysager, qui a permis le développement du centre historique ; l'aménagement urbain, qui illustre le développement urbain et les dimensions de la vieille ville ; l'architecture et le tissu bâti, qui illustrent les différentes étapes du développement de l'architecture traditionnelle balte ; l'artisanat, qui illustre les différentes étapes du développement de l'architecture traditionnelle balte.

Gestion

Depuis la ratification par la Lettonie en 1998 de la Convention concernant la protection du patrimoine mondial culturel et naturel, les habitants de Kuldīga nourrissaient l'ambition de faire inscrire leur ville sur la Liste du patrimoine mondial.

Dans le contexte post-soviétique, la préservation du patrimoine culturel de la vieille ville est devenue un axe majeur de recherche, de protection, de restauration et, surtout, d'implication citoyenne – dans une société où, pendant longtemps, la compréhension, la valorisation et la protection du patrimoine n'étaient pas des priorités.

Au fil des décennies, la vieille ville a été le théâtre de restaurations urbaines, de recherches scientifiques, de la création et du fonctionnement d'un Centre de restauration, ainsi que de divers programmes de soutien pour l'entretien et la restauration du patrimoine.

Aujourd'hui, on peut affirmer que ce patrimoine est compris, valorisé, restauré et transmis aux générations futures.

JANA JĀKOBSONE, docteure en architecture, cheffe du service de la construction du conseil municipal du district de Kuldīga, architecte de la municipalité (depuis 2005), cheffe de l'autorité du bâtiment (depuis 2017), présidente du comité de la vieille ville et de l'environnement (depuis 2011), directrice de plusieurs concepts et recherches sur le développement de l'environnement urbain. Présidente de l'ICOMOS Lettonie (2013–2021), membre experte du CIVVIH (depuis 2019). Architecte praticienne au cabinet SIA Arho (2001–2005), architecte agréée (depuis 2014). Enseignante (depuis 2014), professeure associée et chercheuse (depuis 2019). Ses recherches portent sur l'intégration du patrimoine culturel et historique dans l'environnement urbain contemporain et la société. Auteure de plus de 30 publications scientifiques et de vulgarisation, elle intervient régulièrement lors de conférences. Officière de la plus haute distinction de la République de Lettonie – l'Ordre des Trois Étoiles (2021).

MORNING SESSION A

LIVING IN WOODEN HERITAGE : REVIVING CRAFTSMANSHIP

THRIVING WOODENS TOWNS OF NORWAY

Hogne Langset

Up to the 20th century vernacular wooden architecture was common technology throughout Scandinavia and dominated towns until they became prohibited due to the fire hazard. Modern technology, post war urban planning, a consumer economy based on new production rather than maintenance, and to some extent also a social stigma decimated the building stock in the decades following WW2. In the 1970s the turning point came with both an outcry among radicalized youths occupying houses that were to be demolished, and a Nordic project called Wooden towns of the Nordic countries, highlighting and defining the dense wooden towns and vernacular wooden architecture as cultural heritage of national and partly international value.

Since then, there has been an extensive and long-term effort from the public cultural heritage sector in guiding and helping owners, practitioners and producers in issues concerning (particularly) maintenance, upgrading and fire protection. Much due to this work, the social stigma that could be found earlier is long gone, and sales prices show that the old wooden houses have become very popular.

Educating a stable workforce of craftsmen in traditional crafts and knowledge of traditional, local materials has been crucial elements to support this goal and has come even more into focus in later years as some skills have almost died out. The focus on added knowledge has given a new sense of pride and appreciation of the vernacular heritage among the practitioners involved. But also teaching homeowners skills to maintain and repair their own house, has become popular and brought a new pride and appreciation of their own heritage. Centers of building preservation has been established in many parts of the country, educating and guiding practitioners and homeowners alike. The added knowledge is followed up with economic support to repair rather than to copy with new products. The work is vital in supporting sustainable development and strengthening local resilience in case of a crisis.

HOGNE LANGSET

Norwegian architect and urban planner with over 30 years of experience in cultural heritage management. He holds an MSc in Architecture from the Norwegian Institute of Technology, focusing on planning history and sustainable development. After working in private practice, he joined the Norwegian Directorate for Cultural Heritage, advising on sustainable urban development and creating a national register of historic sites. He also participated in heritage-related development missions in Pakistan and Malawi. From 2006 to 2022, he led the Oslo City Cultural Heritage Management Department, integrating heritage into city planning and climate strategies. Currently, he is Senior Advisor and Head Architect at the same office. A member of ICOMOS since 1999, he now serves as Vice President of ICOMOS Norway.

SÉANCE DU MATIN A

VIVRE DANS UN PATRIMOINE EN BOIS : REVITALISER LES SAVOIR-FAIRE TRADITIONNELS

LES VILLES EN BOIS FLOURISSANTES DE NORVÈGE

(Version française – traduction de l'anglais)

Hogne Langset

Jusqu'au XX^e siècle, l'architecture vernaculaire en bois constituait une technique de construction courante dans toute la Scandinavie et dominait les villes, jusqu'à ce qu'elle soit interdite en raison des risques d'incendie. La technologie moderne, l'urbanisme d'après-guerre, une économie de consommation fondée sur la nouvelle production plutôt que sur l'entretien, et, dans une certaine mesure également, une stigmatisation sociale, ont entraîné la disparition progressive du bâti ancien dans les décennies suivant la Seconde Guerre mondiale. Dans les années 1970, un tournant s'est produit : d'une part, des jeunes radicaux ont protesté en occupant des maisons destinées à la démolition, et, d'autre part, un projet nordique intitulé « Villes en bois des pays nordiques », qui a mis en lumière et défini ces denses villes en bois et cette architecture vernaculaire comme un patrimoine culturel d'importance nationale et en partie internationale.

Depuis lors, le secteur public du patrimoine culturel s'est fortement mobilisé, à long terme, pour guider et aider les propriétaires, les artisans et les producteurs dans des questions concernant particulièrement l'entretien, la rénovation et la protection contre l'incendie. En grande partie grâce à ce travail, la stigmatisation sociale qui existait autrefois associé à ces bâtiments a complètement disparu, et les prix de vente montrent que les anciennes maisons en bois sont devenues très recherchées.

Former une main-d'œuvre stable d'artisans spécialisés dans les savoir-faire traditionnelles et connaissant les matériaux locaux traditionnels a été un élément essentiel pour atteindre cet objectif. Cet aspect est devenu encore plus crucial ces dernières années, certaines compétences ayant presque disparu. Cette valorisation des savoirs a apporté une nouvelle fierté et une reconnaissance du patrimoine vernaculaire parmi les professionnels impliqués. Par ailleurs, l'enseignement des techniques de base pour entretenir et réparer soi-même sa maison s'est également popularisé apportant une nouvelle fierté et une meilleure appréciation de leur propre patrimoine.

Des centres de préservation du bâti ont été créés dans de nombreuses régions du pays, offrant formation et accompagnement aussi bien aux professionnels qu'aux propriétaires. Cette valorisation des savoir-faire est soutenue par des aides financières, privilégiant la réparation plutôt que le remplacement par des nouveaux matériaux. Ce travail est essentiel pour promouvoir un développement durable et renforcer la résilience locale en cas de crise.

HOGNE LANGSET

Architecte et urbaniste norvégien avec plus de 30 ans d'expérience dans la patrimoine culturel. Titulaire d'un master en architecture de l'Institut norvégien de technologie, il s'est spécialisé dans l'histoire de la planification et le développement durable. Après avoir travaillé dans le secteur privé, il a rejoint la Direction norvégienne du patrimoine culturel, conseillant sur l'urbanisme durable et créant un registre national des sites historiques. Il a également participé à des missions de développement liées au patrimoine au Pakistan et au Malawi. De 2006 à 2022, il a dirigé le département du patrimoine culturel de la ville d'Oslo, intégrant le patrimoine dans la planification urbaine et les stratégies climatiques. Il est actuellement conseiller principal et architecte en chef dans ce même service. Membre de l'ICOMOS depuis 1999, il est aujourd'hui vice-président d'ICOMOS Norvège.

MORNING SESSION A

LIVING IN WOODEN HERITAGE : REVIVING CRAFTSMANSHIP

LEAVE CAN'T STAY TOGETHER

Raivis Austrīņš

Small towns in Latvia are rich in wooden architectural heritage; however, with rare exceptions, it is difficult to take pride in the technical condition of the buildings and in successful maintenance practices for wooden houses. This is partly explained by the complex ownership structures, the varying understanding of wooden building maintenance, the lack of skilled craftsmen, and the excessive regulatory framework, which—ironically—aims to protect these buildings from the very challenges they face.

A year ago, the author of this paper purchased a 150-year-old wooden house in the historic centre of Talsi, after it had been damaged by fire. The house had stood empty for three years. For the previous sixty years, its four apartments had been managed by owners with quite different approaches to maintenance.

A cultural monument – is it really a burden?

When preserving and restoring a wooden building – what is actually being preserved?

The importance of construction craftsmanship knowledge and skills in safeguarding wooden built heritage.

Why you should never buy an old wooden house – and how colourful life becomes once you have done so anyway.

SÉANCE DU MATIN A

VIVRE DANS LE PATRIMOINE EN BOIS : REVITALISER SAVOIR-FAIRE TRADITIONNELS

PARTIR OU RESTER ENSEMBLE

(Version française – traduction de l'anglais)

Raivis Austrīņš

Les petites villes de Lettonie possèdent un riche patrimoine architectural en bois ; toutefois, à quelques rares exceptions près, il est difficile d'être fier de l'état technique des bâtiments et des bonnes pratiques d'entretien des maisons en bois. Cela s'explique en partie par la complexité des structures de propriété, la compréhension très variable de l'entretien des bâtiments en bois, le manque d'artisans qualifiés ainsi que par un cadre réglementaire excessif qui – ironiquement - vise à protéger ces bâtiments des défis mentionnés ci-dessus.

Il y a un an, l'auteur de cette communication a acheté une maison en bois de 150 ans dans le centre historique de Talsi, après un incendie. La maison était restée vide pendant trois ans. Auparavant, pendant plus de soixante ans, ses quatre appartements avaient été gérés par des propriétaires ayant des approches très différentes en matière d'entretien.

Un monument culturel – est-ce vraiment un fardeau ?

En préservant et restaurant une maison en bois – que préserve-t-on réellement ?

L'importance des savoirs et des compétences artisanales pour la sauvegarde du patrimoine bâti en bois.

Pourquoi il ne faut jamais acheter une vieille maison en bois – et à quel point la vie devient colorée lorsqu'on le fait malgré tout.

MORNING SESSION A

LIVING IN WOODEN HERITAGE : REVIVING CRAFTSMANSHIP

EXAMPLES OF TRADITIONAL WOODEN HOUSES IN FRENCH GUIANA: THE BONI HOUSE AND THE CREOLE HOUSE

(English version – translation from French)

Christian Martin

The Boni people are a community descended from escaped slaves in the 18th century, originally from plantations in Dutch Guiana, who sought refuge in the Amazon rainforest of French Guiana. They developed a rich and original culture, drawing from diverse African, Amerindian, and colonial influences.

Boni houses are wooden structures built according to a specific architectural model and enhanced with high-quality decorative elements.

This heritage is now in serious danger of disappearing, as the younger generations refuse to live in these uncomfortable houses, which are no longer suited to modern life.

A restoration project has been launched, involving young Boni people to raise their awareness of the importance of preserving their culture and to introduce them to restoration techniques.

Traditional Creole houses of French Guiana, also carriers of a 19th-century culture, are designed to respond to the tropical climate. As such, they could provide an answer to climate change and be given a new lease on life.

SÉANCE DU MATIN A

VIVRE DANS LE PATRIMOINE EN BOIS : REVITALISER SAVOIR-FAIRE TRADITIONNELS

EXEMPLES DE MAISONS TRADITIONNELLES EN BOIS DE GUYANE FRANÇAISE : LA MAISON BONI ET LA MAISON CRÉOLE.

Christian Martin

Le peuple Boni est une communauté issue d'esclaves évadés au 18^{ème} siècle, venant des plantations de Guyane Hollandaise et réfugiés dans la forêt Amazonienne de Guyane Française. Ils ont élaboré une riche et originale culture à partir de différentes influences africaines, amérindiennes, et coloniales.

Les maisons Boni sont construites en bois, suivant un modèle type précis, et enrichies de décorations de grande qualité.

Ce patrimoine est maintenant en très grand danger de disparition, les nouvelles générations refusant d'habiter ces maisons inconfortables, qui ne sont plus adaptées à la vie moderne.

Une opération de chantier de restauration a été lancée en y associant des jeunes Boni pour les sensibiliser à la sauvegarde de leur culture et les familiariser avec les techniques de restauration.

Les maisons traditionnelle Créoles de Guyane, également porteuse d'une culture du 19^{ème} siècle, sont conçues pour répondre au climat tropical. De ce fait elles peuvent être une réponse au changement climatique et retrouver une nouvelle jeunesse.

MORNING SESSION B

LIVING HERITAGE : APPROACHES TO ENHANCING RESILIENCE

QAA HERITAGE REVIVAL PROJECT (QHRP)

Siame Hanna Ishac, Alia Fares, Salam Kallas, Jamal Farha, Nicolas Matar, Bachir Matar

Mudbrick earthen architecture has been used for millennia in Lebanon's Beqaa valley; it is a climate-resilient architectural Craft /model , yet culturally fragile and endangered. The village of el-Qaa, near the Syrian border, has entire quarters of intact mudbrick dwellings. The village has witnessed many devastating calamities over recent decades – a civil war, military invasions, climate change with heavy weather fluctuations and a depletion of natural resources, resulting in the emigration of 80% of its inhabitants - leaving centuries-old mudbrick buildings to decay. These nostalgia-filled picturesque buildings build the urban fabric of this historic village.

Due to the civil war, the Heritage Protection and Tourism Policies, Climate Change ,Water Crisis and the economic crisis in Lebanon who affects all the country, this heritage and associated know-how has been neglected.

To preserve this heritage, the “Qaa Heritage Revival Project” (QHRP) was initiated. QHRP aims to revive the rural identity of el-Qaa by preserving its traditional heritage of vernacular climate resilient mudbrick architecture, targeting eco-tourism based economic opportunities. Subject matter experts, archaeologists, and architect restorers are involved in empowering locals to document, protect and preserve their heritage. Additionally, the project aims on the long term is to reverse the depopulation process by restoring the dwellings and turning the region into a tourism destination, training locals in rebuilding using traditional construction techniques.

To go further, Scientific studies and analysis and regulatory production sectors are to be developed on a human scale with the ambition of being a catalyst for environmental, energy, and societal transitions, as well as for changing behaviors in local construction.

A series of adobe craft training courses and workshops will be implemented , with the target to rehabilitate the urban fabrik and to introduce new durable, sustainable and climate change resilient methods of building techniques.

ALIA FARES - Archaeologist, QHRP Project director, Heritage Education Program NGO

SALAM KALLAS - Local active citizen, HIMAM NGO

JAMAL FARHA - L'Kaa Country lodge, engineer and tourism advisor

NICOLAS MATAR - HIMAM NGO and ex-el-Qaa mayor Municipality of el-Qaa - Mayor Bachir Matar

This abstract is kindly presented by Mrs. **SIAME HANNA ISHAC**

SÉANCE DU MATIN B

PATRIMOINE VIVANT : APPROCHES POUR RENFORCER LA RESILIENCE

PROJET DE RÉHABILITATION DU PATRIMOINE DE QAA (QHRP)

(Version française – traduction de l'anglais)

Siame Hanna Ishac, Alia Fares, Salam Kallas, Jamal Farha, Nicolas Matar, Bachir Matar

L'architecture en terre crue (adobe) est utilisée depuis des millénaires dans la vallée de la Békaa, au Liban ; il s'agit d'un savoir-faire architectural résilient face au climat, mais culturellement fragile et menacé. Le village d'el-Qaa, proche de la frontière syrienne, possède des quartiers entiers de maisons en terre crue encore intactes. Ce village a subi de nombreuses catastrophes au cours des dernières décennies – guerre civile, invasions militaires, changements climatiques avec de fortes variations météorologiques ainsi qu'une raréfaction des ressources naturelles – entraînant l'émigration de 80 % de ses habitants, laissant ainsi ces bâtiments en adobe, centaines se dégrader. Ces constructions pittoresques, chargées de nostalgie, forment le tissu urbain de ce village historique.

En raison de la guerre civile, des politiques de protection du patrimoine et du tourisme insuffisantes, du changement climatique, de la crise de l'eau et de la crise économique qui touche tout le pays, ce patrimoine et le savoir-faire qui lui est associé ont été négligés.

Pour préserver ce patrimoine, le « Qaa Heritage Revival Project » (QHRP) a été lancé. Son objectif est de raviver l'identité rurale d'el-Qaa en sauvegardant son patrimoine traditionnel d'architecture vernaculaire en terre crue, résiliente au climat, et de développer des opportunités économiques liées à l'écotourisme. Des experts, archéologues et architectes-restaurateurs collaborent avec les habitants pour documenter, protéger et conserver leur patrimoine. À long terme, le projet vise à inverser le processus de dépeuplement en restaurant les habitations, en faisant de la région une destination touristique, tout en formant les habitants aux techniques traditionnelles de construction.

De plus, des études scientifiques et des analyses, ainsi que des filières de production réglementées à échelle humaine, doivent être développées avec l'ambition d'agir comme catalyseur des transitions environnementales, énergétiques et sociétales, ainsi que de contribuer à un changement des comportements liés à la construction locale. Une série de formations et d'ateliers sur les techniques de construction en adobe seront mise en place, avec pour objectif de réhabiliter le tissu urbain et d'introduire de nouvelles méthodes de construction durables, soutenables et résilientes face aux changements climatiques.

ALIA FARES – Archéologue, directrice du projet QHRP, Heritage Education Program NGO

SALAM KALLAS – Citoyenne active locale, HIMAM NGO

JAMAL FARHA – L'Kaa Country Lodge, ingénieur et conseiller en tourisme

NICOLAS MATAR – HIMAM NGO et ancien maire d'el-Qaa

MUNICIPALITE D'EL-QAA – Maire Bachir Matar

Résumé aimablement présenté par Mme **SIAME HANNA ISHAC**

MORNING SESSION B

LIVING HERITAGE : APPROACHES TO ENHANCING RESILIENCE

THE HISTORIC CITY OF ORAN: BETWEEN SAFEGUARDING STRATEGIES AND ENDANGERED HERITAGE

(English version – translation from French)

Dalila Senhadji

The old historic city of Oran, today known as the Sid El Houari district, was founded in 902–903 by two Andalusian sailors. Oran experienced an Arab period, two Spanish occupations, and two Ottoman occupations before the arrival of the French in 1831. Buildings and remains from these successive periods are still part of the urban landscape. Unfortunately, the district has fallen into decline despite the presence of buildings listed as historic monuments and its designation as a protected sector (*secteur sauvegardé*) in 2015. The historic city occupies a strategic location highly coveted due to its high land value. Yet many buildings collapse daily, contributing to the loss of unique architectural and urban heritage. Nevertheless, restoration projects are continuously being launched.

This presentation will discuss the limitations of the various legislative tools implemented for the safeguard of the historic city, as well as the lessons to be learned from past experiences and the roles and challenges facing stakeholders, civil society, and heritage researchers.

DALILA SENHADJI

Architect of protected monuments and sites. Expert member of CIVVIH.

Winner of the Hypatia Award 2023 at the Biennale of Architecture and Urban Restoration, Florence.

HDR Lecturer, University of Science and Technology (USTO), Oran.

Faculty of Architecture and Civil Engineering, Department of Architecture.

LAMAUS Laboratory (Metropolis, Architecture, Urbanism, Society).

SÉANCE DU MATIN B

PATRINOINE VIVANT : APPROCHES POUR RENFORCER LA RESILIENCE

LA VILLE HISTORIQUE D'ORAN ENTRE STRATEGIE DE SAUVEGARDE ET PATRIMOINE EN PERIL

Dalila Senhadji

L'ancienne ville historique d'Oran est dénommée aujourd'hui le quartier de Sid El Houari. Fondée en (902-903) par deux marins andalous, Oran a connu une période arabe, deux conquêtes espagnoles et deux conquêtes ottomanes avant l'arrivée des Français en 1831. Des bâtiments et des vestiges des présences suscitées font partie du paysage urbain. Malencontreusement le quartier tombe en désuétude malgré la présence d'édifices classés monuments historiques et son classement en secteur sauvegardé en 2015. La ville historique présente un emplacement stratégique convoité à cause de sa haute valeur foncière. Pourtant de nombreux immeubles s'effondrent quotidiennement contribuant à la disparition d'un patrimoine architectural et urbain. Ceci étant, des projets de restauration sont continuellement lancés.

Dans cette présentation, nous allons aborder les limites de tous les outils législatifs mis en œuvre pour la sauvegarde de la ville historique ainsi que les leçons à tirer des expériences antérieures, du rôle et des enjeux des acteurs, de la société civile et des chercheurs en patrimoine.

DALILA SENHADJI

Architecte des monuments et sites protégés. Membre Expert CIVVIH

Prix Hypatia Awards 2023 à la Biennale d'Architecture et de Restauration Urbaine Florence. Maître de conférences HDR.

Université des Sciences et de la Technologie (USTO), Oran. Faculté d'Architecture et de Génie-Civil.

Département d'Architecture.

Laboratoire LAMAUS (Métropole Architecture Urbanisme Société).

MORNING SESSION B

LIVING HERITAGE : APPROCHES TO ENHANCING RESILIENCE

TRADITIONAL SKILLS AS A DRIVING FORCE AND VEHICLE FOR COMMUNITY COHESION.

Alicia Leonor Cahn Behrend

The experience of community participation in urban recovery processes does not adequately reflect community interests, the significance of traditional skills for residents, and the benefits they can bring back to the city. These skills, if consciously integrated into heritage management, could address disasters and conflicts.

Proposal:

1. Investigate the significance of traditional skills to understand their human dimension, as they are emotional technologies of collective survival deeply linked to the physical environment, climate, and local worldview. 2. Their contributions: Resilience, identity, and healing. 3. Identify documented cases in which community participation with inclusive criteria has taken place in cultural heritage management and compile a comparative matrix of successful cases and identify failures.

ALICIA LEONOR CAHN BEHREND

Architect. Building Conservator. FADU.UBA. Argentina. Member of ICOMOS Argentina, and ISCCIIC, CL-IFLA, CIVVIH International, CL IFLA, "Culture and Nature" Subgroup, CIVVIH, CIHIB Regional Subcommittee, and LAC working group, and other institutions related to the conservation of urban, architectural and museum heritage such as CICOP, ICOM. Independent evaluator of the "Cultural Routes of the Council of Europe" program. She has also explored linear housing typologies in historic cities and urban areas.

SÉANCE DU MATIN B

PATRIMOINE VIVANT : APPROCHES POUR RENFORCER LA RESILIENCE

LES COMPÉTENCES TRADITIONNELLES COMME FORCE MOTRICE ET VECTEUR DE COHÉSION COMMUNAUTAIRE

(Version française – traduction de l'anglais)

Alicia Leonor Cahn Behrend

L'expérience de la participation communautaire dans les processus de revitalisation urbaine ne reflète pas suffisamment les intérêts des communautés, ni l'importance des savoir-faire traditionnelles pour les habitants, ni les bénéfices que ceux-ci pourraient apporter à la ville. Ces savoir-faire, s'ils étaient consciemment intégrés dans la gestion du patrimoine, pourraient contribuer à répondre aux catastrophes et aux conflits.

Proposition :

Étudier l'importance des savoir-faire traditionnelles pour comprendre leur dimension humaine, car ils constituent des technologies émotionnelles de survie collective, profondément liées à l'environnement physique, au climat et à la vision du monde locale.

Mettre en évidence leurs contributions : résilience, identité et guérison.

Identifier des cas documentés où la participation communautaire, selon des critères inclusifs, a été mise en œuvre dans la gestion du patrimoine culturel, établir une matrice comparative des cas réussis et identifier les échecs.

ALICIA LEONOR CAHN BEHREND

Architecte, conservatrice du bâti, FADU.UBA, Argentine. Membre d'ICOMOS Argentine, d'ISCCIIIC, de CL-IFLA, de CIVVIH International, du sous-groupe « Culture et Nature » de CIVVIH, du sous-comité régional CIHIB, du groupe de travail LAC, ainsi que d'autres institutions liées à la conservation du patrimoine urbain, architectural et muséal telles que le CICOP et l'ICOM. Évaluatrice indépendante du programme « Itinéraires culturels du Conseil de l'Europe ». Elle a également étudié les typologies d'habitat linéaire dans les villes et zones urbaines historiques.

AFTERNOON SESSION C

LIVING HERITAGE : CHALLENGES OF CHANGE AND IDENTITY

CITIZENS' PETITION TO STOP HIGH-RISE BUILDINGS IN MUNICH, GERMANY

Claus-Peter Echter

The proposed construction of two 155-meter-high towers in the vicinity of the Paketposthalle in Munich-Neuhausen has been framed by the city's chief planning officer as an opportunity for urban development and as a contribution to shaping a modern, forward-looking Munich. Nevertheless, the city's enduring urban quality is rooted in its historically evolved spatial structures and legible cityscape, which continue to shape Munich's identity. Of particular relevance are key visual relationships, including the historic skyline of the Altstadt as viewed from the Monopteros, as well as other significant vantage points such as the Olympiamountain and the Nymphenburg Palace. Additionally, visual axes extending from monumental architectural landmarks toward the Alpine horizon in the south constitute a defining element of Munich's urban character. The introduction of high-rise structures in the Paketposthalle area is expected to result in considerable disruption to historically significant sightlines.

In response to the proposed development, the citizens' initiative *Hochhaustopp* launched a petition opposing the towers; however, the Munich City Council subsequently declared the initiative inadmissible. This decision is presently the subject of legal proceedings initiated by the citizen group in question.

CLAUS-PETER ECHTER

Dr Claus-Peter Echter is a Conservationist, Architect, Urban Planner and Sociologist. and holds a Ph.D in engineering (architecture) at the Technical University Berlin: Title of Dr.-Ing.

Has extensive experience working in favour of cultural heritage at European and international level. ICOMOS member since 2007. Secretary General of CIVVIH from 2012-2018 and President from 2018-2021, now Past President of CIVVIH and Honorary member. Representing CIVVIH at the World Heritage Panel of ICOMOS for the evaluation of World Heritage nominations for UNESCO in 2014, 2015, 2017 and 2018 and participating in the World Heritage Committee Meetings from 2015-2018 and 2023 with interventions to conservation of Venice, Italy and Rosia Montana, Romania in the plenary in Istanbul, Turkey (2016), Manama, Bahrain (2018) and Riyadh, Saudi Arabia (2023).

Since 2020 ICOMOS focal point for the UN Habitat World Urban Campaign (WUC) and member of the Steering Committee of Heritopolis (Heritage and Metropolis). Furthermore, Council member of Europa Nostra and Vice-President of Europa Nostra Germany.

He is specialized in urban conservation, has given many lectures at international meetings and conferences and published many books and articles on Architectural History and (Urban) Monument Preservation.

His main interests revolve on sustainable development of historic cities and metropolises and cultural world heritage issues.

**PÉTITION DES CITOYENS POUR METTRE FIN À LA CONSTRUCTION D'IMMEUBLES DE GRATTE-CIEL
À MUNICH, EN ALLEMAGNE**

(Version française – traduction de l'anglais)

Claus-Peter Echter

Le projet de construction de deux tours de 155 mètres de haut à proximité de la Paketposthalle à Munich-Neuhausen a été présenté par le responsable de l'urbanisme de la ville comme une opportunité de développement urbain et une contribution à la création d'une Munich moderne et tournée vers l'avenir. Néanmoins, la qualité urbaine durable de la ville est ancrée dans ses structures spatiales historiques et son paysage urbain lisible, qui continuent de façonner l'identité de Munich. Les relations visuelles clés, notamment la silhouette historique de l'Altstadt vue depuis le Monopteros, ainsi que d'autres points de vue importants tels que l'Olympiamountain et le château de Nymphenburg, revêtent une importance particulière. De plus, les axes visuels s'étendant des monuments architecturaux vers l'horizon alpin au sud constituent un élément déterminant du caractère urbain de Munich. L'introduction de gratte-ciel dans la zone de la Paketposthalle devrait entraîner une perturbation considérable des lignes de vue historiquement significatives.

En réponse au projet de développement, l'initiative citoyenne Hochhaustopp a lancé une pétition contre les tours ; cependant, le conseil municipal de Munich a ensuite déclaré l'initiative irrecevable. Cette décision fait actuellement l'objet d'une procédure judiciaire engagée par le groupe de citoyens en question.

CLAUS-PETER ECHTER

Le Dr Claus-Peter Echter est conservateur, architecte, urbaniste et sociologue. Il est titulaire d'un doctorat en ingénierie (architecture) de l'Université technique de Berlin : titre de Dr.-Ing.

Il possède une vaste expérience dans le domaine du patrimoine culturel au niveau européen et international. Membre de l'ICOMOS depuis 2007. Secrétaire général du CIVVIH de 2012 à 2018 et président de 2018 à 2021, il est aujourd'hui ancien président du CIVVIH et membre honoraire. Il a représenté le CIVVIH au sein du Panel du patrimoine mondial de l'ICOMOS pour l'évaluation des candidatures au patrimoine mondial de l'UNESCO en 2014, 2015, 2017 et 2018 et a participé aux réunions du Comité du patrimoine mondial de 2015 à 2018 et en 2023, avec des interventions sur la conservation de Venise, en Italie, et de Rosia Montana, en Roumanie, lors de la plénière à Istanbul, en Turquie (2016), Manama, Bahreïn (2018) et Riyad, Arabie saoudite (2023).

Depuis 2020, il est le point focal de l'ICOMOS pour la Campagne urbaine mondiale (WUC) de l'ONU-Habitat et membre du comité directeur de Heritopolis (Patrimoine et métropole). Il est également membre du conseil d'Europa Nostra et vice-président d'Europa Nostra Allemagne.

Spécialisé dans la conservation urbaine, il a donné de nombreuses conférences lors de réunions et de congrès internationaux et publié de nombreux ouvrages et articles sur l'histoire de l'architecture et la préservation des monuments (urbains).

Ses principaux centres d'intérêt portent sur le développement durable des villes et métropoles historiques et les questions relatives au patrimoine culturel mondial.

AFTERNOON SESSION C

LIVING HERITAGE : CHALLENGES OF CHANGE AND IDENTITY

AN EVALUATION OF URBAN CONSERVATION AND REHABILITATION STUDIES WITHIN THE SCOPE OF RESILIENCE: CASE OF HAMAMÖNÜ IN ANKARA

Elif Mihçioğlu, Rabia Çakıroğlu

Today, urban areas face traumas such as energy crises, migration, pandemics, economic downturns, and ecological transformations. Resilience has become a key framework, emphasizing comprehensive evaluations beyond sustainability. In contemporary urbanism, it assesses complex systems across physical, economic, demographic, ecological, and infrastructural dimensions. This study applies two major international models, RELi and CRI, to evaluate social and economic resilience following conservation and rehabilitation efforts in the historic core of Hamamönü, Ankara, Türkiye. Following major changes after the 2009 interventions, the study investigates Hamamönü's economic, structural, historical, demographic, infrastructural, and administrative aspects using field surveys, structured interviews, and GIS analyses. The data were assessed against CRI and RELi 2.0 criteria adapted to the area, producing targeted recommendations. This paper aims to evaluate the socioeconomic resilience of preservation-focused zoning and rehabilitation projects, particularly against unexpected crises like Covid-19, define key principles for sustaining historic areas, and propose a roadmap for sustainable conservation.

ELIF MIHÇIOĞLU

Assoc. Prof. Dr., TOBB University of Economy and Technology, Department of Architecture, Ankara, Türkiye

RABIA ÇAKIROĞLU, B.Arch, MSc

ÉVALUATION DES ETUDES DE CONSERVATION ET DE REHABILITATION URBAINES DANS LE CADRE DE LA RESILIENCE : LE CAS DE HAMAMÖNÜ A ANKARA

(Version française – traduction de l'anglais)

Elif Mihçioğlu, Rabia Çakiroğlu

Aujourd'hui, les zones urbaines sont confrontées à des traumatismes tels que les crises énergétiques, les migrations, les pandémies, les récessions économiques et les transformations écologiques. La résilience est devenue un cadre essentiel, mettant l'accent sur des évaluations globales allant au-delà de la simple durabilité. En urbanisme contemporain, elle permet d'évaluer les systèmes complexes selon des dimensions physiques, économiques, démographiques, écologiques et infrastructurelles. Cette étude applique deux modèles internationaux majeurs, RELi et CRI, afin d'évaluer la résilience sociale et économique à la suite des efforts de conservation et de réhabilitation dans le centre historique de Hamamönü, à Ankara, Turquie. Après des transformations importantes survenues lors des interventions de 2009, la recherche analyse les aspects économiques, structurels, historiques, démographiques, infrastructurels et administratifs de Hamamönü à l'aide d'enquêtes de terrain, d'entretiens structurés et d'analyses SIG. Les données ont été évaluées selon les critères CRI et RELi 2.0 adaptés au contexte local, ce qui a permis de formuler des recommandations ciblées. Cet article vise à évaluer la résilience socio-économique des projets de zonage et de réhabilitation axés sur la préservation, en particulier face à des crises inattendues comme le Covid-19, à définir des principes clés pour la préservation durable des quartiers historiques et à proposer une feuille de route pour une conservation durable.

ELIF MIHÇIOĞLU

Professeure associée, Dr., Université d'Économie et de Technologie TOBB, Département d'Architecture, Ankara, Turquie

RABIA ÇAKIROĞLU

Architecte diplômée, MSc

AFTERNOON SESSION C

LIVING HERITAGE : CHALLENGES OF CHANGE AND IDENTITY

CO-CONSTRUCTING LIVING HERITAGE

(English version – translation from French)

Carmen Azevedo

Living heritage is a fundamental lever for sustainable urban adaptation that respects local identities. Through renovation and revitalization projects in historic city centers, my approach emphasizes co-construction with residents, who are the guarantors of meaning and continuity of these places. Far from a static form of conservation, the goal is to preserve the use-value, social practices, and traditional know-how that bring historic cities to life. Integrating memory into urban development helps prevent ruptures and strengthens resilience in times of crises. Through tools such as participatory workshops, shared diagnostics, and usage charters, we promote the emergence of inclusive local governance.

These approaches illustrate how preservation can go hand in hand with innovation to build living cities capable of transformation without losing their soul. Heritage is not an obstacle - it is a resource for rethinking our shared future.

CARMEN AZEVEDO

As an architect specializing in the restoration of built heritage, I lead an office based in Belgium, focused on the sustainable rehabilitation of historic centers and buildings of heritage value. My approach combines in-depth knowledge of traditional techniques with constant focus on contemporary challenges, including usability, ecological transition, and community involvement. I work particularly on sensitive public projects that combine listed heritage with current urban dynamics. My commitment is rooted in a living and evolving vision of heritage, serving cities that are more resilient, inclusive, and deeply connected to their memory.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI C

PATRIMOINE VIVANT : DÉFIS DU CHANGEMENT ET DE L'IDENTITÉ

CO-CONSTRUIRE LE PATRIMOINE VIVANT

Carmen Azevedo

Le patrimoine vivant constitue un levier fondamental pour une adaptation urbaine durable et sensible aux identités locales. À travers des projets de rénovation et de réactivation de centres anciens, mon approche met l'accent sur la co-construction avec les habitants, garants du sens et de la continuité des lieux. Loin d'une conservation figée, il s'agit de préserver la valeur d'usage, les pratiques sociales et les savoir-faire qui animent les villes historiques. Intégrer la mémoire dans le développement urbain permet d'éviter les ruptures et de renforcer la résilience face aux crises. Par des outils comme les ateliers participatifs, les diagnostics partagés et les chartes d'usage, nous favorisons l'émergence d'une gouvernance locale inclusive. Ces démarches illustrent comment la préservation peut s'allier à l'innovation pour construire des villes vivantes, capables de se transformer sans perdre leur âme. Le patrimoine n'est pas un frein : il est une ressource pour repenser nos futurs communs.

CARMEN AZEVEDO

Architecte spécialisée dans la restauration du patrimoine bâti, je dirige un bureau implanté en Belgique, centré sur la réhabilitation durable des centres anciens et des édifices à valeur historique. Mon approche allie une connaissance fine des techniques traditionnelles et une attention constante aux enjeux contemporains d'usage, de transition écologique et d'implication des habitants. J'interviens notamment sur des projets publics sensibles, mêlant patrimoine classé et dynamiques urbaines actuelles. Mon engagement s'inscrit dans une vision vivante et évolutive du patrimoine, au service de villes plus résilientes, inclusives et enracinées dans leur mémoire.

AFTERNOON SESSION C

LIVING HERITAGE : CHALLENGES OF CHANGE AND IDENTITY

HERITAGE PRESERVATION AND INTEGRATION IN HISTORIC TOWNS AND VILLAGES. EXAMPLE OF ILŪKSTE

Aija Ziemeļniece

On heritage preservation and integration in Ilūkste historic centre (monastery, church, wooden heritage, blue/green structure, historical roots, roadside pubs). Historical building and national identity. Development of community activities in heritage recovery, attracting project funding. Meetings with city residents.

The loss of Latgale identity in the post-war years (alleys of trees, apple gardens, pastures, fences, wall boxes, huts, wooden porches) has shaped the post-soviet spatial structure. Overgrowth of trees and shrubs, blocking of sight lines. Typical architectural solutions in the construction of houses.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI C

PATRIMOINE VIVANT : DÉFIS DU CHANGEMENT ET DE L'IDENTITÉ

PRÉSERVATION ET INTÉGRATION DU PATRIMOINE DANS LES VILLES ET VILLAGES HISTORIQUES. EXEMPLE D'ILŪKSTE

(Version française – traduction de l'anglais)

Aija Ziemeļniece

Sur la préservation et l'intégration du patrimoine dans le centre historique d'Ilūkste (monastère, église, patrimoine en bois, structure bleue/verte, routes historiques, bars en bord de route). Bâtiments historiques et identité nationale. Développement d'activités communautaires pour la valorisation du patrimoine, recherche de financements pour des projets. Rencontres avec les habitants de la ville.

La perte de l'identité de la Latgale durant les années d'après-guerre (allées d'arbres, vergers de pommiers, pâturages, clôtures, boîtes murales, cabanes, porches en bois) a façonné la structure spatiale postsoviétique. Prolifération des arbres et des arbustes, obstruction des lignes de vue. Solutions architecturales typiques dans la construction des maisons.

AFTERNOON SESSION D

LIVING HERITAGE: NATURE, BIODIVERSITY AND CLIMATE CHANGE

CLIMATE CHANGE AND NATURAL DISASTERS – PROPOSED MITIGATION MEASURES

Eleni G. Maistrou

The presentation will refer to examples of impacts of climate change and other natural disasters, which have been recorded in Greece, on the tangible and intangible cultural heritage of historic towns and settlements, as well as on their immediate environment.

The challenges and problems these areas face in confronting risks posed by natural phenomena will be highlighted, and proposals that have been formulated regarding the necessary actions, measures, and policies which are necessary to minimize these impacts will be presented.

Continuous monitoring of phenomena, appropriate spatial planning at all levels, effective policy, public awareness and engagement, and specific management plans of historic areas, archaeological sites, and monuments are fundamental components for enhancing their resilience and ability to face the evolving climatic conditions and the associated risks.

ELENI G. MAISTROU

Architect, Emeritus Professor of School of Architecture National Technical University of Athens. Head of School of Architecture 2011 – 2016, Vice President 2007 - 2011 Teaching and Scientific experience on “Urban Conservation and Planning”, “New Architecture in historic environment”, “Reuse of abandoned buildings”, “Rehabilitation projects”, “Sustainable planning and Design” and “Bioclimatic design”

Member of the international scientific committee for the preservation of Historic Towns and Villages CIVVIH, ICOMOS.

Research studies, publications and professional experience on planning and conservation of historic cities, as following: Conservation and renewal of the old city of Athens – Plaka, Development and Preservation Study of the old town of Nafplion, Preservation Study of the historic settlement of Hydra, Rehabilitation project of the medieval castle of Astypalaia, Development and Preservation Study of the historic village of Amfiklia, Rehabilitation of the historic neighborhood Kasteli of the island Poros, Preservation and highlighting the seaside of Argolic gulf, Review and evaluation for historical and architectural documentation of heritage buildings in Corfu, Ohrid, Gyrokastra and Vathy Samou (Interreg program), Development of a Methodology to Monitor the Adaptation of Cultural Heritage to the effects of Climate Change: the case of the historical town of Corfu and the case of three historical settlements of Zagoria (Life program), Methodology for the preparation of Management Plans through the example of the Old and the New Fortress of Corfu, Management Plan of the castle of Monemvasia, etc.

CHANGEMENT CLIMATIQUE ET CATASTROPHES NATURELLES – MESURES D'ATTENUATION PROPOSEES

(Version française – traduction de l'anglais)

Eleni G. Maistrou

La présentation fera référence à des exemples d'impacts du changement climatique et d'autres catastrophes naturelles, qui ont été enregistrées en Grèce, sur le patrimoine culturel matériel et immatériel des villes et des villages historiques, ainsi que sur leur environnement immédiat.

Les défis et problèmes auxquels ces zones sont confrontées face aux risques posés par les phénomènes naturels seront mis en évidence, et des propositions concernant les actions, mesures et politiques nécessaires pour minimiser ces impacts seront présentées.

La surveillance continue des phénomènes, une planification spatiale appropriée à tous les niveaux, des politiques efficaces, la sensibilisation et l'engagement du public, ainsi que des plans de gestion spécifiques pour les zones historiques, les sites archéologiques et les monuments, constituent des éléments fondamentaux pour renforcer leur résilience et leur capacité à faire face à l'évolution des conditions climatiques et aux risques qui y sont associés.

ELENI G. MAISTROU

Architecte, professeure émérite à l'École d'architecture de l'Université technique nationale d'Athènes. Directrice de l'École d'architecture (2011–2016), vice-présidente (2007–2011). Enseignement et expertise scientifique en «Conservation et planification urbaines», «Nouvelle architecture dans un environnement historique», «Réutilisation des bâtiments abandonnés», «Projets de réhabilitation», «Planification et conception durables» et «Conception bioclimatique». Membre du Comité scientifique international pour la préservation des villes et villages historiques (CIVVIH, ICOMOS).

Elle a mené des études de recherche, des publications et une expérience professionnelle sur la planification et la conservation des villes historiques, notamment : Conservation et renouvellement de la vieille ville d'Athènes – Plaka; Étude de développement et de préservation de la vieille ville de Nauplie; Étude de préservation de l'établissement historique d'Hydra; Projet de réhabilitation du château médiéval d'Astypalaia; Étude de développement et de préservation du village historique d'Amfiklia; Réhabilitation du quartier historique Kasteli de l'île de Poros; Préservation et mise en valeur du littoral du golfe Argolique; Revue et évaluation pour la documentation historique et architecturale des bâtiments patrimoniaux à Corfou, Ohrid, Gyrokastra et Vathy Samou (programme Interreg); Développement d'une méthodologie pour surveiller l'adaptation du patrimoine culturel aux effets du changement climatique : cas de la ville historique de Corfou et de trois villages historiques de Zagoria (programme Life); Méthodologie pour la préparation de plans de gestion à travers l'exemple des anciennes et nouvelles forteresses de Corfou; Plan de gestion du château de Monemvasia.

AFTERNOON SESSION D

LIVING HERITAGE : NATURE, BIODIVERSITY AND CLIMATE CHANGE

BIODIVERSITY & GREEN IN MEDITERRANEAN HISTORIC CITIES (B_GREEN) PROJECT

García-Esparza, J.A., Artopoulos, G., Calmeiro, M., Stanganelli, M.

Today, more integrated approaches to the management of historic districts is needed in helping society to value the role that heritage can play in inclusive, resilient approaches of place-making with the aim to enhance nature and drive inclusive social development. The New Urban Agenda 2030 proclaims the reasons for a new urban conservation approach in which conceptual transitions are still underway. The heritage-rich territory of a historic city is now perceived as a socio-cultural ecosystem and a system of values subject to be analysed by a set of social, environmental, urban and economic indicators that help all stakeholders understand the multifaceted, interrelated challenges that these particular urban spaces face towards the future.

Pressing challenges such as climate vulnerability, biodiversity loss and spatial fragmentation call for new solutions that will help society to rethink historic space in terms of its liveability and as an inclusive place of health and wellbeing. Biodiversity & Green in Mediterranean Historic Cities (B_Green) project proposes an interdisciplinary and integrated approach meeting the EU strategy for Biodiversity that intends to "Bring nature back into our lives", and to combat biodiversity loss through naturalisation measures in urban space. B_Green examines four Mediterranean historical settings through transparent, inclusive, multidisciplinary, and reliable assessment methods that will enable the development of data-driven, innovative solutions to be co-developed by means participatory activities in real-world conditions (Urban Living Labs).

JUAN A. GARCÍA ESPARZA

Juan A. García Esparza holds a PhD in Cultural Heritage, he is an Associate Professor at Universitat Jaume I (Spain), where he teaches Technology of Architecture, Preservation and Heritage Management (2012). His research interests rely on heritage science in a broad sense, from cultural landscapes to build environments and historical materials science. His current research focuses on historic towns and villages. He holds a Chair on Historical Architecture (2015), and he is an elected member of the Regional Committee for Intangible Cultural Heritage at Valencia Region, Spain (2016). He is an expert member and an elected member of the Executive of the ICOMOS International Scientific Committee for Historic Towns and Villages CIVVIH (2021), and Secretary General (2024).

PROJET BIODIVERSITY & GREEN IN MEDITERRANEAN HISTORIC CITIES (B_GREEN)

(Version française – traduction de l'anglais)

García-Esparza, J.A., Artopoulos, G., Calmeiro, M., Stanganelli, M.

Aujourd'hui, des approches plus intégrées de la gestion des quartiers historiques sont nécessaires pour aider la société à reconnaître le rôle que le patrimoine peut jouer dans des démarches inclusives et résilientes d'aménagement du territoire dans le but de valoriser la nature et de favoriser un développement social inclusif. Le Nouveau Agenda Urbain 2030 expose les raisons d'une nouvelle approche de la conservation urbaine, dans laquelle des transitions conceptuelles sont encore en cours. Le territoire riche en patrimoine d'une ville historique est désormais perçu comme un écosystème socioculturel et un système de valeurs à analyser à travers un ensemble d'indicateurs sociaux, environnementaux, urbains et économiques permettant à tous les acteurs de mieux comprendre les défis complexes et interconnectés auxquels ces espaces urbains particuliers doivent faire face pour l'avenir.

Des défis urgents tels que la vulnérabilité climatique, la perte de biodiversité et la fragmentation spatiale appellent de nouvelles solutions pour aider la société à repenser l'espace historique en termes d'habitabilité et comme un lieu inclusif de santé et de bien-être.

Le projet Biodiversity & Green in Mediterranean Historic Cities (B_Green) propose une approche interdisciplinaire et intégrée, répondant à la stratégie de l'UE pour la biodiversité, visant à « ramener la nature dans nos vies » et à lutter contre la perte de biodiversité par des mesures renaturation de l'espace urbain. B_Green examine quatre contextes historiques méditerranéens à travers des méthodes d'évaluation transparentes, inclusives, multidisciplinaires et fiables, permettant de développer des solutions innovantes, fondées sur les données, co-construites à travers des activités participatives en conditions réelles (Laboratoires Urbains Vivants - Urban Living Labs).

JUAN A. GARCÍA ESPARZA

Juan A. García Esparza est titulaire d'un doctorat en patrimoine culturel. Il est professeur associé à l'Université Jaume I (Espagne), où il enseigne la technologie de l'architecture, la conservation et la gestion du patrimoine (depuis 2012). Ses recherches portent de manière générale sur les sciences du patrimoine, des paysages culturels aux environnements bâtis et aux matériaux historiques. Ses recherches actuelles se concentrent sur les villes et villages historiques. Il occupe une chaire d'architecture historique (depuis 2015) et est membre élu du Comité régional pour le patrimoine culturel immatériel de la région de Valence, en Espagne (depuis 2016). Il est membre expert et membre élu du comité exécutif du Comité scientifique international de l'ICOMOS pour les villes et villages historiques (CIVVIH, depuis 2021), et Secrétaire général (2024).

AFTERNOON SESSION D

LIVING HERITAGE : NATURE, BIODIVERSITY AND CLIMATE CHANGE

GREEN STREETS FOR SMALL CITIES CENTRES TO ENSURE ADAPTABILITY TO ENVIRONMENTAL CHALLENGES

Dimitra Babalis

It is crucial to understand how heritage values can be applied for urban transformation of climate-sensitive historic environments. Specific matters must be based on a well-defined innovative planning to identify design principles and priorities. Urban regeneration must be proposed on new methods and techniques and in relation to the Historic Urban Landscape. Considering Urban Heritage as an added value, relevant and accessible to future generations, can also be crucial for protection and adaptation from urban stresses and emergencies. Preservation of the historical integrity and in terms of resilience planning can bring towards a shared sense of responsibility of urban community.

Focusing on green street design in small city centres in Tuscany, the research investigates on how urban risks can be managed by an overall design of the street and how green infrastructures can enhance core streetscape appearance and influence liveability. Some proposed scenarios are presented to safeguard physical and natural heritage, allowing to evolve the concept of historical, cultural and, resilient.

DIMITRA BABALIS

Associate Professor of Urban Planning and Design at the Department of Civil and Environmental Engineering, (DICEA), School of Engineering, University of Florence and an Architect-Engineer and Urban Designer. She is a Visiting Professor at various European Universities; Co-ordinator and Chair of International Workshops/Ateliers/Meetings/ Conferences. She is the Founder and Chair of INTEGRO UAD (International Group on Urban and Architecture Design)

Her research interests are focused on sustainable urban design and ecological urban form, urban transformation and sustainable master planning, preservation, regeneration, and reuse of Urban Heritage; management of urban waterfronts for health and well-being; resilient transformation of open spaces for climate change.

She is author of several scientific publications, editor, and author of a number of books. She is the Series Editor of "Cities, Design & Sustainability. The New Series". She is member of the Editorial Advisory Board of the "International Journal JCHMSD (Journal of Cultural Heritage Management and Sustainable Development); She is member of the Executive Editorial Board of the Italian Journal "Ricerche Storiche". She is a regular referee for a number of international scientific journals. She was awarded a prize for Research Excellence on Industrial Archeology by the Italian Ministry of Culture.

RUES VERTES POUR LES CENTRES DE PETITES VILLES AFIN DE GARANTIR L'ADAPTABILITÉ AUX DÉFIS ENVIRONNEMENTAUX

(Version française – traduction de l'anglais)

Dimitra Babalis

Il est essentiel de comprendre comment les valeurs patrimoniales peuvent être mobilisées pour la transformation urbaine des environnements historiques sensibles au climat. Les problématiques spécifiques doivent s'appuyer sur une planification innovante clairement définie, permettant d'identifier des principes de conception et les priorités. La régénération urbaine doit reposer sur de nouvelles méthodes et techniques, en relation avec le Paysage Urbain Historique. Considérer le patrimoine urbain comme une valeur ajoutée, pertinente et accessible pour les générations futures, peut également être un levier crucial pour la protection et l'adaptation face aux pressions urbaines et aux situations d'urgence. La préservation de l'intégrité historique, dans une perspective de planification résiliente, peut renforcer un sentiment de responsabilité partagée au sein de la communauté urbaine.

En se concentrant sur la conception de rues vertes dans les centres de petites villes en Toscane, la recherche analyse comment les risques urbains peuvent être gérés à travers une conception globale de la rue, et comment les infrastructures vertes peuvent valoriser l'apparence des rues et influencer la qualité de vie. Certains scénarios proposés visent à protéger le patrimoine physique et naturel, permettant ainsi de faire évoluer la notion de patrimoine historique, culturel et résilient.

DIMITRA BABALIS

Professeure associée en urbanisme et conception urbaine au Département de génie civil et environnemental (DICEA), École d'ingénierie de l'Université de Florence. Elle est architecte-ingénieure et urbaniste. Elle est professeure invitée dans plusieurs universités européennes, coordinatrice et présidente d'ateliers, rencontres et conférences internationales. Elle est fondatrice et présidente du groupe international INTEGRO UAD (Groupe international sur la conception urbaine et architecturale).

Ses recherches portent sur la conception urbaine durable et les formes urbaines écologiques, la transformation urbaine et la planification durable, la préservation, la régénération et la réutilisation du patrimoine urbain ; la gestion des fronts d'eau urbains pour la santé et le bien-être ; la transformation résiliente des espaces ouverts face au changement climatique.

Elle est autrice de nombreuses publications scientifiques, éditrice et autrice de plusieurs ouvrages. Elle est éditrice de la série Cities, Design & Sustainability. The New Series. Elle est membre du comité consultatif éditorial de la revue International Journal of Cultural Heritage Management and Sustainable Development (JCHMSD), ainsi que du comité de rédaction de la revue italienne Ricerche Storiche. Elle est évaluatrice régulière pour plusieurs revues scientifiques internationales. Elle a reçu un prix d'excellence en recherche en archéologie industrielle décerné par le Ministère italien de la Culture.

MORNING SESSION E

LIVING HERITAGE : ADDRESSING RISKS AND VULNERABILITIES

CONCEPTUALIZING DISASTER RISKS AND HERITAGE VULNERABILITY ISSUES IN THE CONTEXT OF THE URBAN POLICIES FOR CLIMATE CHANGE RESILIENCE OF HISTORIC CITIES

Elena Dimitrova

There has been growing attention to the importance of disaster risk management (DRM) and its relation to cultural heritage preservation for several decades. International organizations such as UNESCO, ICCROM and ICOMOS have been actively involved in the effort to integrate cultural heritage considerations into the broader DRM process at the local level. A critical review of adopted policy documents outlines a visible evolution of their approach from rather fragmentary to a more holistic one within a framework aligning with the Paris Agreement, Agenda 2030, and the Sendai Framework for Disaster Risk Reduction. A literature review reveals, however, certain gaps and lagging behind in the ongoing effort for the adoption and practical implementation of the disaster risk reduction strategies at the local level that need to be further addressed and conceptualized. The author discusses possible steps to be undertaken by CIVVIH to methodologically support DRM-related processes in historic cities and towns.

ELENA DIMITROVA

M Arch, PhD, Assoc. Professor at the Department of Urban

Planning, University of Architecture, Civil Engineering and Geodesy (UACEG), Sofia, with over thirty years of teaching and research in spatial policy and planning; professional expertise and research interests in the spatial and sociocultural aspects of sustainable development, participatory planning approaches, interdisciplinary research and intercultural dialogue on heritage as a factor for urban sustainability. ICOMOS-Bulgaria member since 2005, CIVVIH member since 2010; representative of ICOMOS-Bulgaria in ICOMOS SDG (Sustainable Development Goals) Working Group since 2019.

CONCEPTUALISER LES RISQUES DE CATASTROPHE ET DES QUESTIONS DE VULNÉRABILITÉ DU PATRIMOINE DANS LE CONTEXTE DES POLITIQUES URBAINES POUR LA RÉSILIENCE AU CHANGEMENT CLIMATIQUE DES VILLES HISTORIQUES (Version française – traduction de l'anglais)

Elena Dimitrova

Depuis plusieurs décennies, une attention croissante est portée à l'importance de la gestion des risques de catastrophes (GRC) et à sa relation avec la préservation du patrimoine culturel. Des organisations internationales telles que l'UNESCO, l'ICCROM et l'ICOMOS se sont activement engagées dans l'intégration des considérations patrimoniales au sein des processus plus larges de GRC à l'échelle locale. Une analyse critique des documents politiques adoptés met en évidence une évolution notable de leur approche, passant d'une vision plutôt fragmentaire à une approche plus holistique, s'inscrivant dans un cadre cohérent avec l'Accord de Paris, l'Agenda 2030 et le Cadre de Sendai pour la Réduction des Risques de Catastrophe.

Toutefois, une revue de la littérature révèle certaines lacunes, ainsi qu'un retard dans l'adoption et la mise en œuvre concrète des stratégies de réduction des risques au niveau locale, qui nécessitent encore d'être traités et conceptualisés.

L'auteur évoque des étapes possibles que le CIVVIH pourrait entreprendre pour apporter un soutien méthodologique aux processus liés à la GRC dans les villes et villages historiques.

ELENA DIMITROVA

Architecte diplômée (M Arch), docteure en urbanisme, professeure associée au Département d'aménagement urbain de l'Université d'architecture, de génie civil et de géodésie (UACEG) à Sofia. Elle possède plus de trente ans d'expérience dans l'enseignement et la recherche en politiques et planification spatiales. Son expertise professionnelle et ses intérêts de recherche portent sur les dimensions spatiales et socioculturelles du développement durable, les approches participatives en planification, la recherche interdisciplinaire et le dialogue interculturel sur le patrimoine comme levier de durabilité urbaine.

Membre d'ICOMOS-Bulgarie depuis 2005, membre de CIVVIH depuis 2010, elle représente ICOMOS-Bulgarie au sein du Groupe de travail sur les Objectifs de Développement Durable (SDG) d'ICOMOS depuis 2019.

MORNING SESSION E

LIVING HERITAGE : ADDRESSING RISKS AND VULNERABILITIES

DISASTER MITIGATION ISSUES IN HISTORIC AREAS WITHIN THE FRAMEWORK OF URBAN PLANNING AND CONSERVATION

Nuran Zeren Gülersoy

Disaster risk mitigation issues in urban planning and conservation play a crucial role in historic cities, towns, and villages. When considering the disaster cycle as a continuous process, implementing risk mitigation efforts within existing planning and conservation processes is necessary.

Disasters in historic urban areas cause more destruction than in the past due to an increase in population, a lack of proper planning, faults in architectural design and construction, bias and misinformation among the inhabitants, inadequate legislation and funding, a shortage of trained personnel, insufficient political influence, inappropriate uses, and increased poverty.

This paper will focus on vulnerability issues in historic cities, towns and villages within the framework of urban planning and urban conservation disciplines and the roles of planning and conservation applications, as well as those of urban planners and architects, in foresight, preparation, survival, and recovery from disaster damages before, during, and after the disaster will be examined.

NURAN ZEREN GÜLERSOY

Professor Nuran Zeren Gülersoy graduated with a degree in architecture from Istanbul Technical University (ITU). She received her master's degree and doctorate in urban planning from the same University. She worked for the Faculty of Architecture Urban and Regional Planning Department at ITU between 1977 and 2018. She is currently the Department Head of Architecture at the Faculty of Art, Design and Architecture FMV Işık University, Istanbul. Her primary areas of interest are urban conservation, urban planning and urban design. Her professional experience encompasses urban conservation studies, master plans, site plans, and advisory services to municipalities. She participated as an expert in several UNESCO Workshops of Experts. She worked on the Istanbul Earthquake Master Plan as a planning group leader for the Greater Istanbul Municipality, prepared the Technopark project for Istanbul Technical University, and led the Technocity Research Project for the same municipality. She also prompted the Prizren (Kosovo) Municipal Development Plan and was involved in the Istanbul Historic Peninsula Management Plan. She participated in the organising committee of several conferences and workshops. She is currently a member of the Management Board and Secretary-General of the International Planning History Society (IPHS), as well as a Board Member of the ICOMOS CIVVIH Group. Additionally, she is a Member of Europa Nostra, ICOMOS, and the Our World Heritage (OWH) Tourism Group at the international level.

**LES ENJEUX DE LA RÉDUCTION DES RISQUES DE CATASTROPHE DANS LES ZONES HISTORIQUES
DANS LE CADRE DE LA PLANIFICATION URBAINE ET DE LA CONSERVATION**

(Version française – traduction de l'anglais)

Nuran Zeren Gülersoy

Les questions liées à la réduction des risques de catastrophe dans la planification urbaine et la conservation jouent un rôle essentiel dans les villes, villages et centres historiques. Si l'on considère le cycle des catastrophes comme un processus continu, il devient nécessaire d'intégrer les efforts d'intégrer les efforts de réduction des risques dans les processus existants de planification et de conservation.

Les catastrophes dans les zones urbaines historiques causent aujourd'hui plus de destructions qu'autrefois, en raison de facteurs tels que la croissance démographique, l'absence de planification adéquate, des défauts dans la conception architecturale et la construction, les préjugés et la désinformation parmi les habitants, des législations et financements insuffisants, du manque de personnel qualifié, d'une influence politique limitée, des usages inappropriés des bâtiments et l'augmentation de la pauvreté.

Cette communication se concentrera sur les questions de vulnérabilité dans les villes, villages et centres historiques, dans le cadre des disciplines de la planification urbaine et de la conservation urbaine. Elle analysera les rôles de la planification et de la conservation, ainsi que ceux des urbanistes et des architectes, dans l'anticipation, la préparation, la survie et la reconstruction face aux dommages causés par les catastrophes, avant, pendant et après celles-ci.

NURAN ZEREN GÜLERSOY

La professeure Nuran Zeren Gülersoy est diplômée en architecture de l'Université technique d'Istanbul (ITU). Elle y a également obtenu son master et son doctorat en urbanisme. Elle a travaillé au Département d'aménagement urbain et régional de la Faculté d'architecture de l'ITU entre 1977 et 2018. Elle est actuellement cheffe du Département d'architecture de la Faculté d'art, de design et d'architecture à l'Université FMV İşik d'Istanbul.

Ses principaux domaines d'intérêt sont la conservation urbaine, la planification urbaine et le design urbain. Son expérience professionnelle comprend des études de conservation urbaine, des plans directeurs, des plans de site et des services de conseil aux municipalités. Elle a participé comme experte à plusieurs ateliers de l'UNESCO. Elle a dirigé le groupe de planification du Plan directeur pour les tremblements de terre à Istanbul pour la municipalité métropolitaine, a préparé le projet de Technoparc pour l'ITU, et a dirigé le projet de recherche Technocity pour la même municipalité. Elle a également participé à l'élaboration du Plan de développement municipal de Prizren (Kosovo) et au Plan de gestion de la péninsule historique d'Istanbul.

Elle a fait partie des comités d'organisation de plusieurs conférences et ateliers. Elle est actuellement membre du conseil d'administration et secrétaire générale de l'International Planning History Society (IPHS), ainsi que membre du conseil de l'ICOMOS CIVVIH. Elle est également membre de Europa Nostra, de l'ICOMOS et du groupe Tourism de Our World Heritage (OWH) à l'échelle internationale.

MORNING SESSION E

LIVING HERITAGE : ADDRESSING RISKS AND VULNERABILITIES

EXCESSIVE CONSTRUCTION AND OVERTOURISM: TWO ACTIVE THREATS TO THE RESILIENCE OF THE ENVIRONMENT AND CULTURAL HERITAGE

Sofia Avgerinou Kolonias

Addressing climate change and its impacts on both tangible and intangible cultural heritage is a complex, multi-factorial issue. In recent years, Greece has experienced significant disasters, such as last year's devastating floods in the Thessaly region and several Aegean islands, followed by periods of intense heat, drought, and fires.

Thus, confronting climate change requires a concerted effort. In Greece, beyond natural phenomena, anthropogenic factors must also be tackled, as they contribute to the deterioration of both the natural and cultural environment, thereby exacerbating the climate crisis. A prime example is the excessive expansion of real estate activity and the resulting excessive construction, which is widespread across the country, including historic cities, rural settlements, and island regions, but especially concentrated in areas of touristic interest.

As will be demonstrated, excessive construction serving the continuous growth of tourism undermines the resilience and carrying capacity of environmentally and culturally sensitive areas, thus intensifying the negative consequences of climate change.

Such examples are becoming increasingly frequent and deeply concerning. We fear that these forms of destruction, stemming from misguided development policies and the absence of spatial planning, pose a severe threat to the future of our cultural heritage and natural environment. Our collective defence must focus on safeguarding our heritage and all available natural resources by any means necessary.

SOFIA AVGERINO KOLONIA

Sofia Avgerinou Kolonias is Emeritus Professor of Architecture at the National Technical University of Athens (NTUA), Greece. She formerly served as Head of the Department of Urban and Regional Planning and of the Laboratory of Spatial Planning and Urban Development. She holds degrees in Architecture and Urban Planning from NTUA, as well as a DEA and PhD in Urban Geography from EHESS, Paris.

Since 1982, she has taught at undergraduate and postgraduate levels and led numerous research projects focused on historic cities, urban heritage, spatial planning, and urban tourism. She has authored and edited numerous scientific publications and conference proceedings. A member of ICOMOS since 1979, she has served as President of the International Scientific Committee on Historic Towns and Villages (CIVVIH) from 2010 to 2018 and currently serves as Vice-President of ICOMOS Hellenic.

She has also contributed to UNESCO-related projects and national planning efforts in Greece, Cyprus, and Southeast Europe. She played a leading role in the drafting of the Valletta Principles, adopted by ICOMOS in 2011. From 2008 to 2017, she was a member of the ICOMOS Executive Committee and worked actively on World Heritage and SDG initiatives. Her work emphasizes sustainable urban development, protection of cultural heritage, and climate change resilience in historic environments.

CONSTRUCTION EXCESSIVE ET SURTOURISME : DEUX MENACES ACTIVES POUR LA RÉSILIENCE DE L'ENVIRONNEMENT ET DU PATRIMOINE CULTUREL

(Version française – traduction de l'anglais)

Sofia Avgerinou Kolonias

Faire face au changement climatique et à ses impacts sur le patrimoine culturel, matériel et immatériel, est un enjeu complexe et multifactoriel. Ces dernières années, la Grèce a été frappée par des catastrophes majeures, telles que les inondations dévastatrices de l'an dernier dans la région de Thessalie et sur plusieurs îles de la mer Égée, suivies de vagues de chaleur, de sécheresse et d'incendies.

Ainsi, lutter contre le changement climatique nécessite un effort collectif. En Grèce, au-delà des phénomènes naturels, des facteurs anthropiques doivent également être pris en compte, car ils contribuent à la dégradation de l'environnement naturel et culturel, aggravant ainsi la crise climatique. Un exemple emblématique est l'expansion excessive de l'activité immobilière et, par conséquent, de la construction intensive, présente sur l'ensemble du territoire, y compris dans les villes historiques, zones rurales et les régions insulaires — et particulièrement concentrée dans les zones à fort intérêt touristique.

Comme il sera démontré, cette urbanisation incontrôlée au service de la croissance continue du tourisme compromet la résilience des zones sensibles sur les plans environnemental et culturel, affaiblissant leur capacité de charge et aggravant les effets du changement climatique.

De tels exemples deviennent de plus en plus fréquents et préoccupantes. Nous craignons que ces formes de destruction, résultant de politiques de développement inadaptées et de l'absence de planification territoriale, ne représentent une menace grave pour l'avenir de notre patrimoine culturel et de notre environnement naturel. Notre défense collective doit se concentrer sur la préservation de notre patrimoine et de toutes des ressources naturelles disponibles, par la mobilisation de tous les moyens nécessaires.

SOFIA AVGERINO KOLONIAS

Sofia Avgerinou Kolonias est professeure émérite d'architecture à l'Université technique nationale d'Athènes (NTUA). Elle a dirigé le département de planification urbaine et régionale, ainsi que le laboratoire d'aménagement du territoire et de développement urbain. Architecte-urbaniste, elle est diplômée de la NTUA et titulaire d'un DEA et d'un doctorat en géographie urbaine (EHESS, Paris).

Elle enseigne depuis 1982 aux niveaux licence et master et a dirigé de nombreux projets de recherche sur les centres historiques, le tourisme urbain et les politiques d'aménagement.

Elle est membre d'ICOMOS depuis 1979, ancienne présidente du CIVVIH (2010–2018), et vice-présidente actuelle du comité national grec d'ICOMOS.

Elle a contribué à plusieurs initiatives internationales pour la sauvegarde des villes historiques et participé à la rédaction des Principes de La Valette (2011).

Elle a été membre du Comité exécutif d'ICOMOS (2008–2017), et active dans les groupes de travail sur le patrimoine mondial et les Objectifs de développement durable.

Elle a dirigé ou contribué à des plans d'action pour des villes en Grèce, à Chypre et en Europe du Sud-Est. Elle est également membre de l'Académie d'ICOMOS, de Europa Nostra et du groupe Tourisme de Our World Heritage.

Son travail met l'accent sur l'interaction entre patrimoine culturel, environnement et résilience urbaine. Elle a publié de nombreux ouvrages scientifiques et dirigé des actes de colloques avec comités de lecture. Aujourd'hui, elle poursuit son engagement pour une planification durable et éthique des territoires patrimoniaux.

MORNING SESSION E

LIVING HERITAGE : ADDRESSING RISKS AND VULNERABILITIES

THE EXTRAORDINARY RESILIENCE TO THE NATURAL DISASTERS OF THE PORT CITY OF POZZUOLI (NAPLES' BAY)

Teresa Colletta

In this presentation I would like to highlight the long urban history of a Mediterranean port-town in South of Italy and its long history of resilience to react to the disasters. The objective is to stress the contemporary new opportunities, caused from the last natural catastrophes in Pozzuoli port city (Region Campania) with the renewal of the castrum "Rione Terra" in the years '70-'90 of 20th century. The disaster of the seism and bradyseism was an opportunity to discovery the ancient Roman historical site and to promote the restoration. Contemporary the improvement of the foundation of a new quarter. The restoration works in the "Rione Terra" caused the exceptional archaeological discoveries of the Roman town of Puteolis, under the Medieval rock nucleus and the Capitolium, unit with the restored Baroc cathedral of Saint Procolo martire/Tempio di Augusto. This exceptional urban archaeological "discovery" is now a real opportunity to increase the cultural tourism with a new archaeological Museum and a renewed cathedral.

The new strong positive bradyseism in the years 2024-2025 caused a new terrible problem: how to preserve the whole cultural heritage and the identity of historic site, recently renewed? The discussion is open today at the local level and by Cultural Ministry.

TERESA COLLETTA

Prof. arch. University of Naples "Federico II"

Honorary expert member ICOMOS CIVVIH International

Responsible of ICOMOS Italy CIVVIH Scientific Committee

Vice-President of the Executive of ICOMOS Scientific Committee of CIVVIH.

General Secretary of ICOMOS Italy.

President of Mediterranean cities CIVVIH Sub-Committee

Since 1987 is scientific responsible of the review "Storia dell'Urbanistica/Campania". Since 1998 has been Correspondent for the "Evaluation Report", Expertise for the Inscription in the UNESCO - "W.H.L."; Since 1980 she is Research Projects as responsible coordinator: C.N.R. Funds, MURST National Programs 40% and PRIN National Programs characterized by a unitary approach to town-planning and a constant urban conservation outlook.

She has attended numerous national and international Congresses (since 1973) and Lectures.

She has produced more than one hundred and sixty publications in the field of urban history, historical cartography, Mediterranean port towns, urban conservation and cultural tourism, intangible heritage.

SÉANCE DU MATIN E

PATRIMOINE VIVANT : GESTION DES RISQUES ET DES VULNÉRABILITÉS

L'EXTRAORDINAIRE RÉSILIENCE AUX CATASTROPHES NATURELLES DE LA VILLE PORTUAIRE DE POZZUOLI (GOLFE DE NAPLES)

(Version française – traduction de l'anglais)

Teresa Colletta

Dans cette présentation, je souhaite mettre en lumière la longue histoire urbaine d'une ville portuaire méditerranéenne du sud de l'Italie, ainsi que sa remarquable capacité de résilience face aux catastrophes. L'objectif est de souligner les nouvelles opportunités contemporaines issues des dernières catastrophes naturelles à Pozzuoli (région de Campanie), notamment à travers le renouveau du castrum « Rione Terra » entre les années 1970 et 1990.

Le séisme et le bradyséisme ont représenté une occasion unique de redécouvrir le site historique romain et de promouvoir sa restauration, tout en posant les bases de la création d'un nouveau quartier. Les travaux de restauration du Rione Terra ont permis des découvertes archéologiques exceptionnelles : la ville romaine de Puteolis, située sous le noyau médiéval ainsi que le Capitole et la cathédrale baroque restaurée de Saint Procolo martyr, ancien Temple d'Auguste. Cette «redécouverte» archéologique urbaine constitue désormais une véritable opportunité pour développer le tourisme culturel, grâce à un nouveau musée archéologique et à la cathédrale rénovée. Cependant, le récent bradyséisme important des années 2024–2025 a posé un nouveau défi : comment préserver l'ensemble du patrimoine culturel et l'identité de ce site historique récemment restauré ? Ce débat est aujourd'hui ouvert, tant au niveau local qu'au sein du ministère de la Culture.

TERESA COLLETTA

Professeure d'architecture à l'Université de Naples « Federico II ».

Membre experte honoraire du CIVVIH d'ICOMOS International.
Responsable du Comité scientifique CIVVIH d'ICOMOS Italie et vice-présidente de son comité exécutif.
Secrétaire générale d'ICOMOS Italie et présidente du Sous-comité des villes méditerranéennes du CIVVIH.

Depuis 1987, elle dirige la revue *Storia dell'Urbanistica/Campania*.

Depuis 1998, elle est experte pour les rapports d'évaluation en vue de l'inscription sur la Liste du patrimoine mondial de l'UNESCO.

Depuis 1980, elle est responsable de nombreux projets de recherche (CNR, MURST, PRIN), avec une approche unifiée en urbanisme et une attention constante à la conservation urbaine. Elle a participé à de nombreux congrès et conférences nationaux et internationaux depuis 1973. Elle est autrice de plus de 160 publications dans les domaines de l'histoire urbaine, de la cartographie historique, des villes portuaires méditerranéennes, de la conservation urbaine, du tourisme culturel et du patrimoine immatériel.

MORNING SESSION F

LIVING HERITAGE : DISASTER MANAGEMENT

HERITAGE-BASED DISASTER RISK MANAGEMENT

Matthias Ripp

Cultural heritage is a vital resource for the cultural, economic, and ecological resilience of European communities, yet it faces increasing threats from diverse risks and disasters. In response, the German Federal Ministry for Housing, Urban Development and Building (BMWSB) and the Federal Institute for Research on Building, Urban Affairs and Spatial Development (BBSR), in partnership with Italy and under the Urban Agenda for the EU, initiated a collaborative effort to integrate risk and heritage management in European cities. A guidebook and model process has been developed and published. This shall support local stakeholders and practitioners in implementing effective, inclusive approaches to risk management for cultural heritage at the local level. The city of Regensburg is one of three pilot cities testing this process and first experiences have been collected. The activity is aligned with the current European Action Plan of UNESCO's World Heritage Center and shall serve as a pre-phase to update our Management Plan.

MATTHIAS RIPP

Dr. Matthias Ripp is a senior heritage manager with a background in historical geography, coordinator of the heritage site the Old Town of Regensburg with Stadthaus and adjunct professor at WOSEN University, Hyderabad. He has published several books and peer-reviewed articles on heritage management, urban resilience, heritage-based urban development, urban transformation, and heritage interpretation and is active in numerous networks, such as Heritage Europe and ICOMOS. He coordinated the EU HerO (Heritage as Opportunity) project and chairs the UNESCO World Heritage Working Group on Historic City Centres in the German Association of Cities. Since November 2011 he has also been regional coordinator for the Northwest European and North American region of the Organization of World Heritage Cities (OWHC) and has worked as a consultant and expert for various governments, the European Commission and entities like the Getty Institute. He enjoys teaching at several universities, and works also as a trainer, facilitator, and coach.

SÉANCE DU MATIN F

PATRIMOINE VIVANT : GESTION DES CATASTROPHES

GESTION DES RISQUES DE CATASTROPHE FONDÉE SUR LE PATRIMOINE

(Version française – traduction de l'anglais)

Matthias Ripp

Le patrimoine culturel constitue une ressource essentielle pour la résilience culturelle, économique et écologique des communautés européennes, mais il est de plus en plus menacé par divers risques et catastrophes. En réponse à ces menaces, le Ministère fédéral allemand du Logement, du Développement urbain et de la Construction (BMWSB), ainsi que l'Institut fédéral de recherche sur la construction, les affaires urbaines et le développement territorial (BBSR), en partenariat avec l'Italie et dans le cadre de l'Agenda urbain pour l'UE, ont lancé une initiative collaborative pour intégrer la gestion des risques et celle du patrimoine dans les villes européennes.

Un guide pratique et un processus-modèle ont été élaborés et publiés. Ils visent à soutenir les acteurs locaux et les professionnels dans la mise en œuvre de démarches efficaces et inclusives de gestion des risques liés au patrimoine culturel à l'échelle locale.

La ville de Ratisbonne est l'une des trois villes pilotes expérimentant ce processus, et les premières observations ont déjà été recueillies. Cette activité s'aligne sur le Plan d'action européen actuel du Centre du patrimoine mondial de l'UNESCO et sert de phase préparatoire à la mise à jour de notre Plan de gestion.

MATTHIAS RIPP

Dr. Matthias Ripp est gestionnaire principal du patrimoine avec une formation en géographie historique. Il est coordinateur du site patrimonial « Vieille ville de Ratisbonne avec Stadtamhof » et professeur associé à l'Université WOSEN, Hyderabad.

Il a publié plusieurs ouvrages et articles scientifiques sur la gestion du patrimoine, la résilience urbaine, le développement urbain fondé sur le patrimoine, la transformation urbaine et l'interprétation du patrimoine.

Il est actif dans de nombreux réseaux, tels que Heritage Europe et ICOMOS. Il a coordonné le projet européen HerO (Heritage as Opportunity) et préside le groupe de travail UNESCO sur les centres historiques urbains au sein de l'Association allemande des villes.

Depuis novembre 2011, il est également coordinateur régional pour l'Europe du Nord-Ouest et l'Amérique du Nord de l'Organisation des villes du patrimoine mondial (OVPM).

Il travaille comme consultant et expert pour divers gouvernements, la Commission européenne et des institutions telles que le Getty Institute.

Il enseigne dans plusieurs universités et intervient également comme formateur, facilitateur et coach.

MORNING SESSION F

LIVING HERITAGE : DISASTER MANAGEMENT

RISK MANAGEMENT IN HISTORIC CITIES, TOWNS, AND VILLAGES: LESSONS LEARNED AND CAPACITY BUILDING FOR DISASTER PREPAREDNESS

Yuichi Fukukawa

The Japanese Association for MACHINAMI Conservation (made up of local groups in historic towns across Japan) took up the theme of disaster prevention at the annual general meeting last year, with presentations being made by organizations from eight towns. This presentation will report on the contents of the session. In Cappadocia, the topic was torrential rains caused by global warming, but this time the focus will be on earthquakes and fires, which are the main disasters in Japan. Disaster prevention measures can be divided into three stages: before a disaster, when a disaster occurs, and post-disaster recovery. The presentations will examine the issues of disaster prevention measures, focusing on the cases of Kyoto (how can disaster prevention measures be incorporated into the restoration of historic districts?) and Makabe, Ibaraki Prefecture (which was damaged in the Great East Japan Earthquake (2011) and has since been rebuilt) for post-disaster cases.

YUICHI FUKUKAWA

Until March 2015 lectured urban planning & Design at Chiba University's Architectural school and is currently professor emeritus. Researched focusing on traditional urban dwellings as units of urban fabric, historic conservation, inner city and main street regeneration, community-based development, place making and urban redevelopment and rehabilitation. Involved in projects such as the preservation and revitalization of Kawagoe's historic district and the redevelopment of Marugame-machi, the central shopping district of Takamatsu City, Shikoku and currently working on the revitalization of the historic center of Ishinomaki, which was damaged in the Great East Japan Earthquake 2011. After 1992 engaged in research works of Vietnamese historic towns: Hoi An and Hanoi 36 Streets, Hoi An has been a world heritage site. From 2013 serving as the chairman of the Japanese Association for MACHINAMI Conservation and Regeneration (Zenkoku Machinami Hozon Renmei), which is a 50-year-old group composed of local amenity groups throughout the country. MACHINAMI means townscape in Japanese. See the web site: <https://www.machinami.org>. A voting member of CIVVIH since 2001.

SÉANCE DU MATIN F

PATRIMOINE VIVANT : GESTION DES CATASTROPHES

GESTION DES RISQUES DANS LES VILLES, ET VILLAGES HISTORIQUES : LEÇONS TIRÉES ET RENFORCEMENT DES CAPACITÉS POUR LA PRÉPARATION AUX CATASTROPHES

(Version française – traduction de l'anglais)

Yuichi Fukukawa

L'Association japonaise pour la conservation de MACHINAMI (réunissant des collectifs locaux issus de villes historiques à travers le Japon) a abordé le thème de la prévention des catastrophes lors de son assemblée générale annuelle de l'année dernière, avec des présentations faites par des organisations de huit villes différentes. Cette présentation rendra compte du contenu de cette session. En Cappadoce, le thème portait sur les pluies torrentielles causées par le réchauffement climatique, mais cette fois, l'accent est mis sur les tremblements de terre et les incendies, qui constituent les principales catastrophes naturelles au Japon.

Les mesures de prévention de catastrophes peuvent être divisées en trois étapes : avant une catastrophe, lorsqu'elle survient, et pendant la phase de reconstruction post-catastrophe. Les présentations analyseront les enjeux liés à ces mesures, en se concentrant sur deux cas concrets : Kyoto : comment intégrer des dispositifs de prévention dans la restauration des quartiers historiques ? Makabe (préfecture d'Ibaraki), ville endommagée lors du grand séisme de l'Est du Japon en 2011, et reconstruite depuis – en tant qu'exemples de gestion post-catastrophe.

YUICHI FUKUKAWA

Jusqu'en mars 2015, Yuichi Fukukawa a enseigné l'urbanisme et la conception urbaine à la faculté d'architecture de l'Université de Chiba, et est aujourd'hui professeur émérite.

Ses recherches portent sur l'habitat urbain traditionnel comme unité constitutive du tissu urbain, la conservation du patrimoine historique, la régénération des centres-villes et des rues principales, le développement communautaire, la fabrication des lieux (placemaking), ainsi que la réhabilitation urbaine. Il a participé à plusieurs projets majeurs tels que : la préservation et la revitalisation du quartier historique de Kawagoe, le réaménagement de Marugame-machi, quartier commerçant central de la ville de Takamatsu (île de Shikoku), et actuellement, la revitalisation du centre historique d'Ishinomaki, touché par le séisme de 2011. Depuis 1992, il mène également des recherches sur les villes historiques vietnamiennes, telles que Hoi An et le quartier des 36 rues de Hanoï ; Hoi An est désormais inscrite au patrimoine mondial de l'UNESCO. Depuis 2013, il est président de l'Association japonaise pour la conservation et la régénération de MACHINAMI (Zenkoku Machinami Hozon Renmei), une organisation de 50 ans composée de groupes citoyens locaux engagés dans la préservation des paysages urbains historiques à travers le pays. MACHINAMI signifie « paysage urbain » en japonais. Voir le site web : <https://www.machinami.org>. Il est membre votant de CIVVIH depuis 2001.

MORNING SESSION F

LIVING HERITAGE : DISASTER MANAGEMENT

SOME EXAMPLES OF FLOOD AND FIRE RISK MANAGEMENT IN HISTORIC CENTERS IN FRANCE

(English version – translation from French)

Antoine Bruguierolle

Following the dramatic floods of 1983, the city of Nîmes undertook studies and implemented major works to protect the old city centre from flooding. This program, which is proving highly effective, is a fine example.

Fire prevention: Through studies carried out as part of the safeguarding and enhancement plans (*Plans de sauvegarde et de mise en valeur*) for Chambéry in Savoie and Bayonne in the Basque country, a reflection was initiated on the issue of fire prevention. Depending on the urban form and morphological characteristics (grid and plot structure, height, and distribution of buildings), as well as the construction feature of buildings (mixed masonry and wood materials), fire risks and fire-fighting resources must be taken into account. What restoration rules should be applied ?

ANTOINE BRUGUEROLLE

Architecte et urbaniste du patrimoine. Vice-président CIVVIH

SÉANCE DU MATIN F

PATRIMOINE VIVANT : GESTION DES CATASTROPHES

QUELQUES EXEMPLES DE GESTION DES RISQUES INONDATION ET INCENDIE RENCONTRES DANS DES CENTRES HISTORIQUES EN FRANCE

Antoine Bruguierolle

Suite aux inondations dramatiques de 1983. La ville de Nîmes a entrepris des études et mis en œuvre des travaux importants pour la protection du centre ancien contre les inondations. Ce programme qui s'avère très efficace constitue un bel exemple.

La prévention contre les incendies : A travers les études menées dans le cadre des plans de sauvegarde et de mise en valeur de Chambéry en Savoie et Bayonne au Pays basque une réflexion a été engagée sur la question de la prévention des incendies.

En fonction de la forme urbaine et des caractéristiques morphologiques (trame et parcellaire, hauteur et distribution des constructions) ainsi que constructives des bâtiments (matériaux mixtes de maçonnerie et bois) en regard des risques et des moyens de lutte contre l'incendie. Quelles règles de restauration appliquer ?

ANTOINE BRUGUEROLLE

Architecte et urbaniste du patrimoine. Vice-président CIVVIH

MORNING SESSION F

LIVING HERITAGE : DISASTER MANAGEMENT

THE VILLAGE OF VRISSA ON LESBOS, GREECE. A CASE STUDY ON FAILED MANAGEMENT OF A HERITAGE SITE POST-EARTHQUAKE.

Eleni-Athina Angeli, Yorgos Kourmadas

Vrissa is a village on the Greek island of Lesbos, protected as a “traditional settlement” due to its architectural heritage. However, a devastating earthquake on June 12, 2017, destroyed much of it. Despite Greece’s experience with seismic protection, this case proves that the system fails to address the unique needs of heritage sites. Vrissa was treated like any typical disaster zone, with only some minor legislative adjustments for its protected status. Reconstruction was prioritized over conservation, and individual compensation took precedence over a comprehensive recovery plan. Procedures were inflexible and impossible to tweak, even when errors were evident and the situation demanded bespoke solutions. The slow response, that overlooked the urgency of preserving damaged historical structures, dealt a final blow to Vrissa’s heritage. A comparison of the village before and after the earthquake highlights a preventable but irreversible loss and some minor conservation victories.

ELENI-ATHINA ANGELI

Independent Conservation Architect Engineer, Athens, Greece. Eleni-Athina Angeli is a Greek architect and conservation expert with over two decades of experience in the restoration and protection of historic monuments and urban heritage sites. She is a graduate of the Aristotle University of Thessaloniki and holder of a postgraduate degree in “Conservation and Restoration of Historic Buildings and Sites” from the National Technical University of Athens. She has collaborated extensively with the Hellenic Ministry of Culture, research institutions, NGOs and private consultancies. Her work spans conservation studies, heritage management plans and educational initiatives, with numerous contributions to conferences and publications in the field of architectural heritage.

YORGOS KOURMADAS

Independent Conservation Architect Engineer, Athens, Greece. Yorgos Kourmadas is an architect and conservation expert based in Athens, with a strong academic and professional background in heritage preservation. A PhD candidate at the University of Patras, he holds a postgraduate degree in “Conservation and Restoration of Historic Buildings and Sites” from the National Technical University of Athens. His career includes significant roles in restoration projects for the Greek Ministry of Culture and international consultancy for heritage initiatives in Greece and the Middle East. His work bridges planning, site supervision, and cultural landscape management, reflecting a broad, interdisciplinary approach to architectural heritage.

LE VILLAGE DE VRISSA SUR L'ÎLE DE LESBOS, GRÈCE : UNE ÉTUDE DE CAS SUR L'ÉCHEC DE LA GESTION D'UN SITE PATRIMONIAL APRÈS UN TREMBLEMENT DE TERRE

(Version française – traduction de l'anglais)

Eleni-Athina Angeli, Yorgos Kourmadas

Vrissa est un village de l'île grecque de Lesbos, classé comme «établissement traditionnel» en raison de son patrimoine architectural. Cependant, un tremblement de terre dévastateur survenu le 12 juin 2017 a détruit une grande partie du village.

Malgré l'expérience de la Grèce en matière de protection parasismique, ce cas illustre l'incapacité du système à répondre aux besoins spécifiques des sites patrimoniaux. Vrissa a été traitée comme une zone sinistrée ordinaire, avec seulement quelques ajustements législatifs mineurs tenant compte de son statut protégé.

La reconstruction a été privilégiée par détriment de la conservation, et les indemnisations individuelles ont été mise en avant plutôt qu'un plan global de redressement. Les procédures se sont révélées rigides et impossibles à adapter, même lorsque des erreurs flagrantes exigeaient des solutions sur mesure.

La lenteur de la réaction, conjuguée à l'absence de mesures urgentes pour préserver les structures historiques endommagées, a porté un coup fatal au patrimoine de Vrissa.

La comparaison entre le village avant et après le séisme met en évidence une perte irréversible — mais évitable — ainsi que quelques rares victoires en matière de conservation.

ELENI-ATHINA ANGELI

Architecte-conservatrice indépendante, Athènes, Grèce. Eleni-Athina Angeli est une architecte grecque spécialisée en conservation, forte de plus de vingt ans d'expérience dans la restauration et la protection des monuments historiques et du patrimoine urbain. Diplômée de l'Université Aristote de Thessalonique, elle est également titulaire d'un master en « Conservation et restauration des bâtiments et sites historiques » de l'Université technique nationale d'Athènes. Elle a collaboré avec le ministère grec de la Culture, des instituts de recherche, des ONG et des bureaux d'études privés.

Ses activités couvrent des études de conservation, des plans de gestion patrimoniale ainsi que des projets éducatifs. Elle a largement contribué à des conférences et publications dans le domaine du patrimoine architectural.

YORGOS KOURMADAS

Architecte-conservateur indépendant, Athènes, Grèce. Yorgos Kourmadas est un architecte grec spécialisé dans la conservation du patrimoine, basé à Athènes, avec une solide formation académique et professionnelle. Doctorant à l'Université de Patras, il est titulaire d'un master en « Conservation et restauration des bâtiments et sites historiques » de l'Université technique nationale d'Athènes.

Il a joué un rôle important dans plusieurs projets de restauration pour le ministère grec de la Culture et a agi comme consultant pour des initiatives patrimoniales en Grèce et au Moyen-Orient.

Son travail couvre la planification, la supervision de chantier et la gestion de paysages culturels, illustrant une approche interdisciplinaire du patrimoine architectural.

Scientific Committee / Comité scientifique :

CIVVIH

Paula Cordeiro

Elena Dimitrova

Jana Jakobsone

Danuta Klosek Kozłowska

Hogne Langset

ICOMOS LATVIA

Inara Bula

Agnese Cernaja

Alma Kaurate

Ronalds Lūsis

